

**FR** p. 1 - 4

**EN** p. 5 - 8

**NL** p. 9 - 12

**DE** p. 13 - 16

**ES** p. 17 - 20

**IT** p. 21 - 24

**PT** p. 25 - 28

**EL** p. 29 - 32

**DA** p. 33 - 36

**NO** p. 37 - 40

**SV** p. 41 - 44

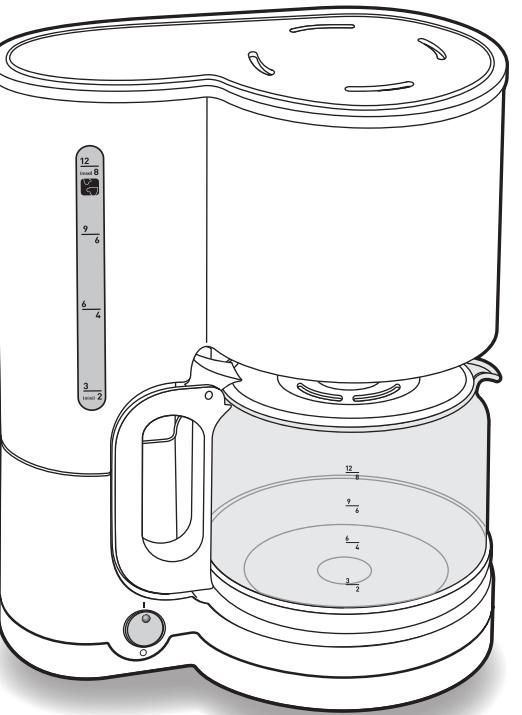
**FI** p. 45 - 48

**AR** p. 49 - 52

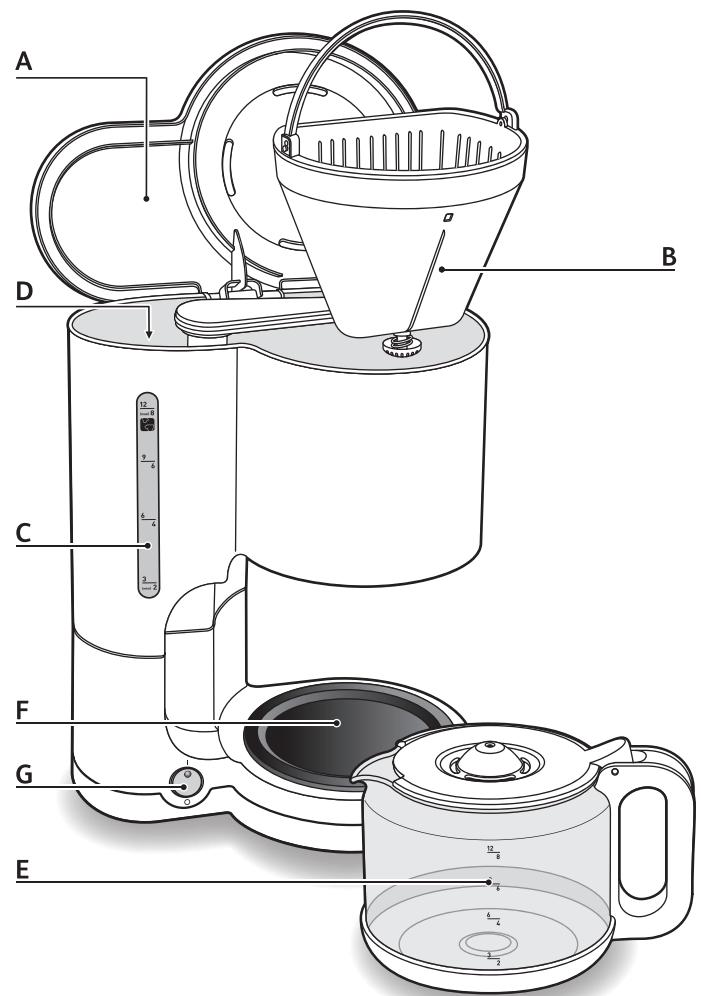
**FA** p. 53 - 56

**TR** p. 57 - 62

**KO** p. 63 - 66



**FR**  
**EN**  
**NL**  
**DE**  
**ES**  
**IT**  
**PT**  
**EL**  
**DA**  
**NO**  
**SV**  
**FI**  
**AR**  
**FA**  
**TR**  
**KO**



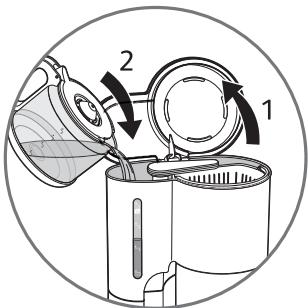


fig.1

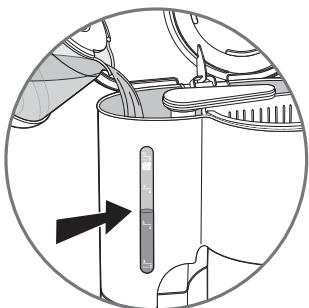


fig.2

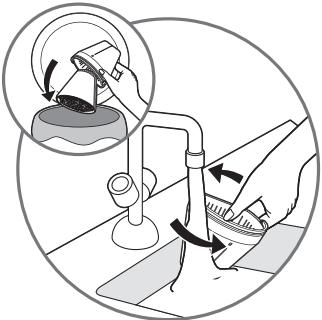


fig.7



fig.8

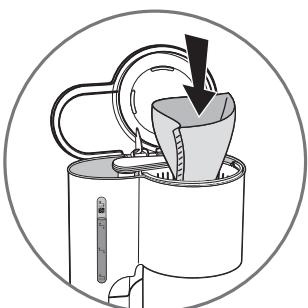


fig.3



fig.4

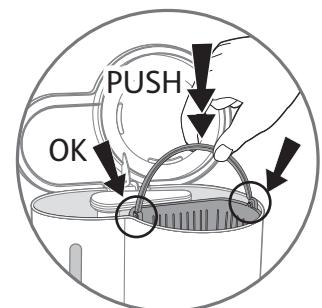


fig.9

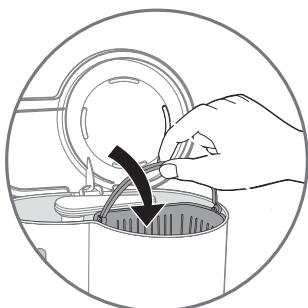


fig.10

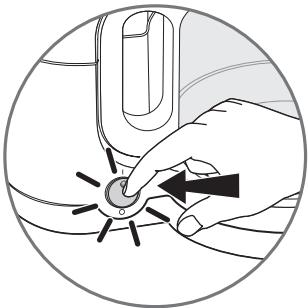


fig.5



fig.6

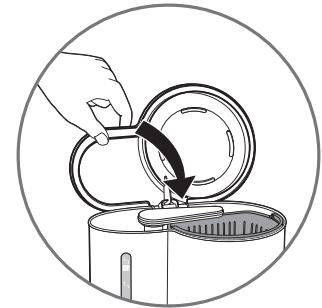


fig.11

# Description

---

- A Couvercle
- B Porte-filtre amovible
- C Niveau d'eau
- D Réservoir d'eau

- E Verseuse
- F Plaque chauffante
- G Interrupteur Marche / arrêt

## Instructions de sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme dégagerait le fabricant de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et règlementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension d'alimentation de votre installation correspond à celle de l'appareil et que la prise de courant comporte bien la terre.

**Toute erreur de branchement annule la garantie.**

- Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique et à l'intérieur de la maison.
- Débrancher l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser et que vous le nettoyez.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Dans ce cas, s'adresser à un centre service agréé.
- Toute intervention autre que le nettoyage et l'entretien usuel par le client doit être effectuée par un centre service agréé.
- Si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, n'utilisez pas l'appareil. Afin d'éviter tout danger, faites obligatoirement remplacer le câble d'alimentation par un centre agréé.
- Ne pas mettre l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas laisser pendre le câble d'alimentation à portée de main des enfants.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais être à proximité ou en contact avec les parties chaudes de votre appareil, près d'une source de chaleur ou sur un angle vif.
- Pour votre sécurité, n'utiliser que des accessoires et des pièces détachées du fabricant adaptés à votre appareil.

- Ne pas débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas remettre d'eau dans l'appareil s'il est encore chaud.
- Toujours fermer le couvercle (A) lors du fonctionnement de la cafetière.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
- Ne jamais mettre votre verseuse sur une plaque de cuisson.
- N'utilisez pas la verseuse sans le couvercle.
- Après la mise en route de votre cafetière, ne jamais poser la main sur la plaque chauffante lorsque vous retirez la verseuse de la cafetière. En fonctionnement, la température de cette plaque est élevée et peut provoquer des brûlures.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement. Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie:
  - Dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
  - Dans des fermes,
  - Par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
  - Dans des environnements de type chambres d'hôtes.

## Avant la première utilisation

---

- Branchez la cafetière sur une prise de courant conforme à la tension indiquée sur l'appareil.
- Faites fonctionner une première fois la cafetière sans café avec 1 litre d'eau sans mouture pour rincer le circuit.

## Préparation du café

(Suivre les illustrations de 1 à 5)

- Remplir le réservoir avec de l'eau froide.
- Utiliser uniquement de l'eau froide et un filtre papier n°4
- Ne pas dépasser la quantité d'eau maximum indiquée sur le niveau d'eau du réservoir.
- Bien refermer le couvercle du porte-filtre avant de mettre la cafetière sous tension (risque d'écoulement d'eau chaude sur le plan de travail).
- Placez la verseuse sur la plaque chauffante.
- Si vous souhaitez servir une tasse de café avant la fin du cycle, il suffit de retirer la verseuse de la plaque chauffante. Le café cesse automatiquement de couler. Replacer rapidement la verseuse sur la plaque chauffante pour que l'écoulement reprenne.
- À la fin d'un cycle, attendez environ une minute que l'eau contenue dans le filtre ait fini de s'écouler dans la verseuse. Il est conseillé de laisser le couvercle sur la verseuse pour faciliter l'utilisation et maintenir le café à bonne température plus longtemps.
- Éteignez l'interrupteur lorsque la verseuse est vide ou lorsque vous n'utilisez pas

l'appareil.

- Si vous souhaitez préparer un autre café, éteignez l'appareil et attendez 10 minutes que les éléments chauffants refroidissent.
- Si vous souhaitez réchauffer votre café, la verseuse peut passer au micro-ondes.

**Important :** si vous ne laissez pas l'appareil refroidir entre deux utilisations, l'eau placée dans le réservoir peut être surchauffée et un jet de vapeur peut être émis par l'ouverture, risquant de provoquer des brûlures.

### Fonctionnement :

- Appuyez sur l'interrupteur, le voyant rouge s'allume et la cafetière se met à fonctionner.
- Baissez l'interrupteur pour arrêter le fonctionnement.

## Nettoyage

---

- Débranchez l'appareil.
- Pour évacuer la mouture usagée, retirez le porte-filtre (B) de la cafetière en soulevant l'anse (fig. 6 à 7).
- Ne nettoyez pas l'appareil chaud.
- Nettoyez avec un chiffon ou une éponge humide.
- Ne mettez jamais l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.
- Le porte filtre et la verseuse peuvent passer au lave-vaisselle.
- Repositionnez correctement le porte-filtre amovible pour permettre la bonne fermeture du couvercle. Pour cela appuyez légèrement sur le porte-filtre pour bien le plaquer de chaque côté, avant de rabattre l'anse (fig. 8 à 11).

## Détartrage

---

- Détartrerez votre cafetière tous les 40 cycles.

Vous pouvez utiliser :

- soit un sachet de détartrant dilué dans 2 grandes tasses d'eau.
- soit 2 grandes tasses de vinaigre d'alcool blanc.
- Versez le mélange dans le réservoir (D) et mettre la cafetière en marche (sans mouture).
- Laissez couler dans la verseuse (E) l'équivalent d'une tasse puis arrêtez.
- Laissez agir pendant une heure.
- Remettez la cafetière en marche pour terminer l'écoulement.
- Rincez la cafetière en la faisant fonctionner 2 ou 3 fois avec 1 litre d'eau.

**La garantie exclut les cafetières ne fonctionnant pas ou mal par absence de détartrage.**

## Accessoires

---

Verseuse verre

## En cas de problème

- Vérifiez :
  - le branchement.
  - que l'interrupteur ou la touche Marche / arrêt (voyant rouge allumé) est en position marche.
  - que le porte filtre est bien verrouillé (fig. 8 à 11).
- Vous n'arrivez pas à fermer le couvercle du réservoir :
  - votre porte-filtre (B) n'est pas correctement en place. Ne pas forcer. Relever l'anse du porte-filtre. Repositionnez-le comme indiqué sur les fig. 8 à 11. Le couvercle doit se fermer tout seul sans forcer.
- Le temps d'écoulement de l'eau est trop long ou les bruits sont excessifs :
  - détartrez votre cafetière.
- Votre appareil ne fonctionne toujours pas ? Adressez-vous à un centre service agréé.

## Produits électroniques ou électriques en fin de vie

Participons à la protection de l'environnement !



- ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ⓘ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

## Description

- |                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| A Lid                     | E Jug             |
| B Removable filter holder | F Warming plate   |
| C Water gauge             | G On / Off switch |
| D Water tank              |                   |

## Safety instructions

- Read the instructions for use carefully before using your appliance for the first time: the manufacturer shall accept no liability in the event of any use that does not comply with the instructions.
- **For your safety, this appliance complies with applicable standards and regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with food, Environment, etc.).**
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Before connecting the appliance, check that your mains voltage corresponds to that engraved on the appliance and that the socket includes an earth connection.

### **Any connection fault invalidates the warranty.**

- Your appliance is intended solely for domestic use within the home.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it and when you are cleaning it.
- Do not use the appliance if it is not working properly or if it has been damaged. In this case, contact an approved service centre.
- Any maintenance other than routine cleaning and upkeep by customers must be carried out by an approved service centre.
- If the power cable or the plug are damaged, do not use the appliance. To avoid any risk of danger, be sure to have the power cable replaced by an approved service centre.
- Do not place the appliance, the supply cable or the plug in water or any other liquid.
- Do not leave the power cable within reach of children.
- The power cord must not be placed near or come into contact with the hot parts of the appliance, sources of heat or sharp corners.
- For your own safety, only use accessories and spare parts from the manufacturer that are designed for your appliance.

- Do not unplug the appliance by pulling on the power supply cord.
- Do not put water into the appliance if it is still hot. • Always close the lid (**A**) when the coffee maker is in operation.
- All appliances are subjected to quality control testing. Practical use tests are conducted with appliances taken on a random basis, which explains any signs of use.
- Never put your jug on the hob of a cooker.
- Do not use the jug without the lid.
- After starting your coffee maker, never put your hand on the warming plate when you remove the jug from the coffee maker. During operation, this plate is very hot and can cause burns.
- Your machine is designed only for domestic use. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply. It is not designed to be used in the following cases, which are not covered by the warranty:
  - In staff kitchenettes, shops, offices and other professional environments
  - In farms
  - By customers in hotels, motels and other residential environments
  - In environments such as bed and breakfast.

## Before first use

---

- Plug the coffee maker into a mains socket with the same voltage as that indicated on the rating plate of the appliance.
- Run the coffee maker for the first time without coffee with 1 litre of water to rinse the circuit.

## Making coffee

(Follow the illustrations **1** to **5**)

- Fill the tank with cold water.
- Use only cold water and a paper filter no. 4.
- Do not go over the maximum quantity of water shown on the tank water gauge.
- Close the lid of the filter holder before starting your coffee maker to avoid the risk of hot water flowing on to the work surface.
- Place the jug on the warming plate.
- If you want to serve a cup of coffee before the end of the cycle, just remove the jug from the warming plate. The coffee will stop flowing automatically. Return the jug to the warming plate quickly so that the coffee may continue flowing.
- At the end of a cycle, wait for around one minute until the water in the filter stops flowing into the jug. We recommend leaving the lid on the jug so that it is easier to use and so that the coffee stays at the right temperature for longer.

- Turn off the switch when the jug is empty or when the appliance is not in use.
- If you want to make another coffee, turn off the appliance and wait for 10 minutes for the heating elements to cool down.
- You can re-heat your coffee by putting the jug into the microwave oven.

### Important:

if you do not let the appliance cool down before preparing another coffee, the water in the tank may become too hot and a jet of steam may come out, causing burns.

### Operation

- Press the switch; the red indicator light comes on and the coffee maker begins to run.
- Lower the switch to stop the appliance.

## Cleaning

---

- Unplug the appliance.
- To dispose of the used coffee grounds, remove the filter holder (**B**) from the coffee maker by lifting the handle (Fig. **6** to **7**).
- Do not clean the appliance while hot.
- Clean with a damp cloth or sponge.
- Never put the appliance in water or under running water.
- The filter holder and the jug can be washed in the dishwasher.
- Refit the removable filter holder correctly so that the lid closes properly. To do so, press the filter holder slightly to flatten it on either side before lowering the handle (Fig. **8** to **11**).

## Descaling

---

- Descaling your coffee maker after every 40 cycles. You can use:
    - a packet of limescale remover diluted in 2 large cups of water.
    - or 2 large cups of white vinegar available from a hardware store.
  - Pour the mixture into the tank (**D**) and switch the coffee maker on (without coffee).
  - Let the equivalent of one cup flow into the jug (**E**), then stop.
  - Leave to work for one hour.
  - Switch the coffee maker back on to run the rest of the descaling solution through.
  - Rinse the coffee maker by running it 2 or 3 times with 1 litre of water.
- The guarantee does not cover coffee makers that do not work properly or do not work at all because they have not been descaled.**

## Accessories

---

Glass jug

## If there is a problem

- Check:
  - the electrical connection.
  - that the On/Off switch or key (red indicator turned on) is in the “ON” position.
  - that the filter holder is locked in place correctly (Fig. 8 to 11).
- You are unable to close the tank lid:
  - your filter holder (**B**) is not correctly in place. Do not force it. Lift the handle of the filter holder. Refit it as shown in Fig. 8 to 11. The lid should close by itself without being forced.
- The time taken for the water to flow is too long or there is too much noise:
  - Descaling your coffee-maker.

Your appliance still does not work? Contact an approved service centre.

## End-of-life electric or electronic products –

**Think of the environment!**



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste collection point.

## Beschrijving

---

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| A Deksel                  | E Koffiekan           |
| B Afneembare filterhouder | F Warmhoudplaat       |
| C Waterniveau             | G Aan-/uit-schakelaar |
| D Waterreservoir          |                       |

## Veiligheidsinstructies

- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaarden.
- **Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijn betreffende laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingsmiddelen, Milieu,...).**
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of personen zonder enige ervaring en kennis, tenzij zij via een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat. Let er op dat uw kinderen niet met het apparaat spelen.
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de voedingsspanning van uw installatie overeenkomt met die van het apparaat en of het stopcontact geaard is.

**Een verkeerde aansluiting maakt de garantie ongeldig.**

- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk culinair gebruik binnenshuis.
- Haal de stekker uit het stopcontact zodra u het apparaat niet meer gebruikt of wanneer u het wilt reinigen.
- Maak geen gebruik van het apparaat als het niet goed functioneert of als het beschadigd is. Richt u in dat geval tot een erkende servicedienst.
- Met uitzondering van de gebruikelijke reinigings- en onderhoudswerkzaamheden die de cliënt zelf kan uitvoeren, dienen alle werkzaamheden door een erkende servicedienst te worden uitgevoerd.
- Maak geen gebruik van het apparaat als het netsnoer of de stekker beschadigd is. Laat, om ieder gevaar uit te sluiten, het netsnoer altijd door een erkende servicedienst vervangen.
- Plaats het apparaat, het netsnoer of de stekker niet in water of enige andere vloeistof.
- Laat het netsnoer niet binnen handbereik van kinderen.
- Het netsnoer mag niet in de buurt van, of in contact met de warme delen van het

- apparaat, in de buurt van een warmtebron of op scherpe randen komen.
- Voor uw eigen veiligheid dient u uitsluitend de voor uw apparaat geschikte accessoires en onderdelen van de fabrikant te gebruiken.
  - Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
  - Doe geen water in het apparaat wanneer dit nog warm is.
  - Altijd het deksel (**A**) sluiten wanneer het koffiezetapparaat werkt.
  - Alle apparaten worden onderworpen aan een strenge controle. Met sommige, willekeurig uitgekozen apparaten zijn praktische gebruikstests uitgevoerd, waardoor het kan lijken of het apparaat al eens gebruikt is.
  - Zet de koffiekan nooit op een kookplaat.
  - Gebruik de koffiekan niet zonder het deksel.
  - Plaats na het inschakelen van uw koffiezetapparaat uw hand nooit op de warmhoudplaat wanneer u de koffiekan uit het koffiezetapparaat haalt. Wanneer het apparaat werkt, is deze warmhoudplaat zeer heet en kan deze brandwonden veroorzaken.
  - Uw apparaat is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
    - In kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
    - In boerderijen,
    - Door gasten van hotels, motels of andere verblijfsformen,
    - In Bed & Breakfast-locaties.

## Vóór het eerste gebruik

---

- Steek de stekker van het koffiezetapparaat in een stopcontact met dezelfde spanning als die op het apparaat vermeld staat.
- Laat het koffiezetapparaat een eerste keer zonder koffie werken met 1 liter water zonder koffiemadsel om het circuit door te spoelen.

## Koffiezetten

---

(Volg de illustraties van 1 t/m 5)

- Vul het reservoir met koud water.
- Gebruik uitsluitend koud water en een papieren filter nr. 4.
- Zorg dat u de op het waterniveau van het reservoir aangegeven maximale hoeveelheid water niet overschrijdt.
- Sluit het deksel van de filterhouder voordat u het koffiezetapparaat inschakelt (er zou warm water op het werkblad kunnen stromen).
- Plaats de koffiekan op de warmhoudplaat.

- Als u een kopje koffie wilt inschenken voordat alle koffie is doorgelopen, neem dan gewoon de koffiekan van de warmhoudplaat. Het doorlopen van de koffie stopt dan automatisch. Zet de koffiekan snel weer terug op de warmhoudplaat, zodat de rest van de koffie kan doorlopen.
- Wacht, wanneer alle koffie is doorgelopen, ca. 1 minuut, totdat het water in het filter in de koffiekan gelopen is. Het is aan te raden het deksel op de koffiekan te houden, voor een eenvoudiger gebruik en om de koffie langer op de goede temperatuur te houden.
- Zet de schakelaar uit wanneer de koffiekan leeg is of wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Als u nieuwe koffie wilt zetten, zet het apparaat dan uit en wacht 10 minuten, totdat de warm wordende elementen afgekoeld zijn.
- Als u uw koffie wilt opwarmen, kunt u de koffiekan in de magnetron plaatsen.

### Belangrijk:

als u het apparaat niet tussen twee beurten laat afkoelen, kan het in het reservoir aanwezige water te heet worden en kan er stoom uit de opening ontsnappen, wat tot brandwonden kan leiden.

### Werking:

- Druk op de schakelaar, het rode lampje gaat branden en het koffiezetapparaat begint te werken.
- Zet de schakelaar naar beneden om de werking te stoppen.

## Reinigen

---

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Haal voor het verwijderen van het gebruikte koffiemadsel de filterhouder (**B**) uit het koffiezetapparaat door het hengsel op te tillen (fig. 6 en 7).
- Reinig het apparaat niet wanneer dit warm is.
- Reinig het met een vochtige doek of spons.
- Plaats het apparaat nooit in water of onder de kraan.
- De filterhouder en de koffiekan kunnen in de vaatwasser.
- Zet de afneembare filterhouder weer terug om het deksel goed te kunnen sluiten. Druk daarvoor licht op de filterhouder om deze aan beide zijden vast te zetten en klap daarna het hengsel terug (fig. 8 t/m 11).

## Ontkalken

---

- Ontkalk uw koffiezetapparaat na 40 keer koffiezetten. U kunt gebruiken:
  - ofwel een zakje ontkalkingsmiddel, aangelengd met 2 grote glazen water.
  - ofwel 2 grote glazen huishoudazijn.

- Schenk het mengsel in het reservoir (**D**) en zet het koffiezetapparaat aan (zonder koffiemaelse).
  - Laat de hoeveelheid van een kopje in de koffiekan (**E**) lopen en zet het apparaat uit.
  - Laat het een uur werken.
  - Zet het koffiezetapparaat weer aan om het volledige mengsel te laten doorlopen.
  - Spoel het koffiezetapparaat om door 2 tot 3 keer 1 liter water te laten doorlopen.
- De garantie geldt niet voor koffiezetapparaten die niet of slecht werken omdat zij niet ontkalkt zijn**

## Accessoires

Glazen koffiekan

## In geval van problemen

- Controleer:
  - of de stekker in het stopcontact zit.
  - of de schakelaar of de toets Aan / Uit (rode controlelampje aan) op de Aanstand staat.
  - of de filterhouder goed vergrendeld is (fig. 8 t/m 11).
- Het lukt u niet het deksel van het reservoir te sluiten:
  - uw filterhouder (**B**) zit niet goed op zijn plaats. Niet forceren. Til het hengsel van de filterhouder op. Zet deze terug zoals aangegeven op fig. 8 t/m 11. Het deksel moet uit zichzelf sluiten, zonder forceren.
- Het doorlopen van het water duurt te lang of er zijn harde geluiden:
  - ontkalk uw koffiezetapparaat.
- Werkt uw apparaat nog steeds niet? Richt u tot een erkende servicedienst.

## — Elektronische of elektrische apparaten aan het einde van hun levensduur

Wees zuinig op het milieu!



- ① Uw apparaat bevat veel materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.
- ② Breng het naar een verzamelpunt voor de verwerking ervan.

## Beschreibung

- A Deckel  
 B Herausnehmbarer Filterhalter  
 C Wasserfüllstandsanzeige  
 D Wasserbehälter  
 E Kanne  
 F Heizplatte  
 G Ein/Aus-Schalter

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Zur Gewährleistung Ihrer Sicherheit entspricht das Gerät den geltenden Normen und Bestimmungen (Niederspannungsrichtlinie; elektromagnetische Verträglichkeit; Materialien, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen; Umwelt...).
- Dieses Gerät ist nicht zur Handhabung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. mangelnden Kenntnissen vorgesehen, es sei denn mit Unterstützung und unter Beobachtung einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist und die vorab Anweisungen zur Handhabung des Gerätes gegeben hat. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, stellen Sie bitte sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt, und dass die Steckdose geerdet ist.  
**Bei fehlerhaftem Anschluss erlischt die Garantie.**
- Dieses Gerät dient ausschließlich dem haushaltsüblichen Gebrauch in geschlossenen Räumen.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, sobald Sie es nicht mehr benutzen und wenn Sie es reinigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert oder wenn es beschädigt wurde. Wenden Sie sich in diesem Fall an eine autorisierte Kundendienstwerkstatt.
- Alle Eingriffe, die über die Reinigung und die normale Pflege durch den Kunden hinausgehen, müssen von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.
- Wenn Stromkabel oder Stecker beschädigt sind, darf das Gerät keinesfalls verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen darf das Stromkabel nur in einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ausgetauscht werden.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel oder den Stecker nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Stromkabel niemals in Reichweite von Kindern hängen.

- Lassen Sie das Stromkabel niemals in die Nähe von oder in Berührung mit heißen Geräteteilen, einer Wärmequelle oder einer scharfen Kante kommen. Das Gerät und der Austrtende Dampf sind sehr heiß. Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät nie ohne Aufsicht in Betrieb.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Original-Zubehör und -Ersatzteile passend zu Ihrem Gerät.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt werden.
- Der Wasserbehälter darf nicht aufgefüllt werden, solange das Gerät heiß ist.
- Der Deckel (**A**) muss während des Betriebs der Kaffeemaschine immer geschlossen sein.
- Alle Geräte werden einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen. Stichprobenartig ausgewählte Geräte werden unter praxisnahen Bedingungen geprüft, wodurch eventuelle Gebrauchsspuren verursacht werden können.
- Die Kanne darf niemals auf eine Kochplatte gestellt werden.
- Benutzen Sie die Kanne nicht ohne Deckel.
- Greifen Sie mit Ihrer Hand nach Einschalten der Kaffeemaschine niemals auf die Heizplatte, wenn Sie die Kaffeekanne aus der Kaffeemaschine herausnehmen. Während des Betriebs ist diese Platte sehr heiß und kann Verbrennungen verursachen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch ausgelegt. Es ist keinesfalls geeignet, in folgenden Fällen verwendet zu werden, die zudem von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - in Küchenencken für Verkaufs- und Büroangestellte und sonstigen gewerbllich genutzten Einrichtungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - in Unterkünften und sonstigen Gastronomie- und Hotelbetrieben für deren Gäste,
  - in Pensionen und Privatunterkünften.

## Vor dem ersten Gebrauch

---

- Schließen Sie die Kaffeemaschine an eine Steckdose an, deren Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, muss dieses einen Stecker mit Erdung aufweisen und es muss so verlegt werden das niemand darüber stolpert.
- Starten Sie einen ersten Durchlauf mit 1 l Wasser ohne Kaffeemehl, um den Kreislauf zu spülen.

## Kaffe Zubereitung

(Folgen Sie den Abbildungen 1 bis 5)

- Befüllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser.
- Verwenden Sie ausschließlich kaltes Wasser und Papierfilter Nr. 4.
- Überschreiten Sie nicht den auf der Füllstandsanzeige angegebenen Höchststand.
- Der Deckel des Filterhalters muss richtig geschlossen sein, bevor Sie die Kaffeemaschine einschalten (ansonsten kann heißes Wasser auf die Arbeitsfläche fließen).
- Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte.
- Wenn Sie bereits vor Beendigung des Durchlaufzyklus Kaffee entnehmen möchten, brauchen Sie nur die Kanne von der Heizplatte zu nehmen. Der Durchlauf stoppt

automatisch. Stellen Sie die Kanne rasch wieder auf die Heizplatte zurück, damit der Durchlauf fortgesetzt werden kann.

- Warten Sie nach Beendigung eines Durchlaufzyklus ca. eine Minute, damit das im Filter befindliche Wasser in die Kanne abfließen kann. Es empfiehlt sich, den Deckel auf der Kanne zu lassen, um die Handhabung zu erleichtern und den Kaffee länger warm zu halten.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn die Kanne leer ist oder Sie das Gerät nicht mehr benutzen.
- Für eine weitere Kaffeezubereitung schalten Sie das Gerät aus und warten 10 Minuten, bis die Heizelemente abgekühlt sind.
- Wenn Sie den Kaffee aufwärmen möchten, können Sie die Kanne in den Mikrowellenherd geben.

### Wichtig:

Wenn Sie das Gerät zwischen zwei Durchläufen nicht abkühlen lassen, kann sich das Wasser im Gerät überhitzen und ein Dampfschwall kann aus der Öffnung austreten und Verbrennungen verursachen.

### Betrieb:

- Drücken Sie auf den Schalter, die rote LED leuchtet auf und die Kaffeemaschine setzt sich in Betrieb.
- Drücken Sie den Schalter nach unten, um das Gerät auszuschalten.

## Reinigung

---

- Ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Steckdose.
- Zum Entfernen des Kaffeesatzes nehmen Sie den Filterhalter (**B**) durch Anheben des Henkels aus dem Gerät heraus (Abb. 6 bis 7).
- Reinigen Sie nicht das noch heiße Gerät.
- Reinigen Sie es mit einem feuchten Tuch oder einem feuchten Schwamm.
- Tauchen Sie das Gerät niemals ins Wasser und halten Sie es nicht unter fließendes Wasser.
- Der Filterhalter und die Kanne sind spülmaschinenfest.
- Setzen Sie den herausnehmbaren Filterhalter wieder richtig ein, damit der Deckel ordnungsgemäß geschlossen werden kann. Drücken Sie dazu den Filterhalter leicht hinein, um ihn auf beiden Seiten richtig einzurasten, bevor Sie den Henkel umlegen (Abb. 8 bis 11).

## Entkalken

---

- Entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine jeweils nach 40 Durchlaufzyklen. Verwenden Sie dazu:
  - entweder ein Päckchen Entkalker, den Sie mit 2 großen Tassen Wasser verdünnen,
  - oder 2 große Tassen weißen Essig.
- Geben Sie die Entkalkermischung in den Wasserbehälter (**D**) und schalten Sie die Kaffeemaschine ein (ohne Kaffeemehl).

- Lassen Sie die Menge einer Tasse in die Kanne (E) abfließen, dann schalten Sie aus.
  - Lassen Sie das Mittel eine Stunde einwirken.
  - Schalten Sie das Gerät wieder ein und lassen Sie den Rest durchlaufen.
  - Spülen Sie die Kaffeemaschine, indem Sie 2 oder 3 Mal 1 l Wasser durchlaufen lassen.
- Filterkaffeemaschinen, die aufgrund unzureichender Entkalkung nicht oder nicht richtig funktionieren, sind von der Garantie ausgeschlossen.**

## Zubehör

Glaskanne

## Im Falle eines Problems

- Prüfen Sie:
  - den Anschluss.
  - ob sich der Ein/Aus-Schalter bzw. die Ein/Aus-Taste in Betriebsposition (rote LED leuchtet) befindet.
  - ob der Filterhalter richtig verriegelt ist (Abb. 8 bis 11).
- Sie können den Deckel des Behälters nicht schließen:
  - Ihr Filterhalter (B) ist nicht richtig eingesetzt. Drücken Sie ihn nicht mit Gewalt hinein. Heben Sie den Henkel des Filterhalters an. Positionieren Sie ihn neu entsprechend den Abb. 8 bis 11. Der Deckel muss sich von allein und ohne Kraftaufwand schließen.
- Das Wasser läuft nur langsam durch oder die Geräusche sind lauter als normal:
  - Entkalken Sie die Kaffeemaschine.
- Ihr Gerät funktioniert immer noch nicht? Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienstwerkstatt.

## Entsorgung elektrischer elektronischer Geräte

### Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet oder recycelt werden können.
- ② Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.



## Descripción

- A Tapa
- B Soporte del filtro extraíble
- C Nivel de agua
- D Depósito de agua
- E Jarra
- F Placa de calor
- G Interruptor de encendido/apagado

## Instrucciones de seguridad

- Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con estas instrucciones eximirá al fabricante de toda responsabilidad.
  - Por su propia seguridad, este aparato cumple con todas las normas y reglamentos aplicables (Directiva relativa a bajo voltaje, Compatibilidad electromagnética, Materiales en contacto con alimentos, Medio Ambiente, etc.).
  - Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (niños incluidos) con alguna discapacidad física, sensorial o mental, ni por personas sin conocimientos o experiencia, a no ser que alguien responsable de su seguridad las supervise o las haya instruido previamente sobre el uso del aparato. No permita que los niños jueguen con el aparato.
  - Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión de alimentación de su instalación se corresponde con la del aparato y que el enchufe dispone de una toma de tierra.
- Cualquier conexión incorrecta anula la garantía.**
- Este aparato está destinado únicamente al uso doméstico y siempre en el interior del hogar.
  - Desconecte el aparato siempre que no vaya a utilizarlo y cuando vaya a limpiarlo.
  - No utilice el aparato si no funciona correctamente o si está dañado. En tal caso, diríjase a un centro de servicio oficial.
  - Cualquier tarea de mantenimiento, salvo las tareas de limpieza y conservación de rutina realizadas por el cliente, debe llevarse a cabo en un centro de servicio oficial.
  - Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, no utilice el aparato. Para que su aparato sea seguro en todo momento, debe sustituir el cable de alimentación en un centro de servicio oficial.
  - No sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en líquidos.

- Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de los niños.
- El cable de alimentación nunca debe estar cerca de piezas calientes del aparato, fuentes de calor o ángulos pronunciados ni en contacto con los mismos.
- Por su propia seguridad, utilice únicamente accesorios y piezas de recambio del fabricante adaptadas al aparato.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
- No vuelva a llenar de agua el aparato si este aún está caliente.
- Cierre siempre la tapa (A) durante el funcionamiento de la cafetera.
- Todos los aparatos están sujetos a estrictos controles de calidad. Se realizan ensayos prácticos de uso con aparatos escogidos de forma aleatoria, lo que explicaría cualquier indicio de haber sido usado.
- Nunca ponga la jarra sobre una placa de cocina.
- No utilice la jarra sin su tapa.
- Una vez utilizada la cafetera, no ponga la mano sobre la placa de calor al retirar la jarra de la cafetera. Durante el funcionamiento, la temperatura de esta placa es elevada, por lo que puede ocasionar quemaduras.
- Su máquina está diseñada únicamente para uso doméstico. No está diseñada para ser utilizada en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
  - En las cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros entornos profesionales,
  - En granjas,
  - Por parte de clientes de hoteles, moteles y otros espacios residenciales,
  - En espacios similares a habitaciones de hotel.

## Antes del primer uso

- Conecte la cafetera a un enchufe de la misma tensión que la indicada en el aparato.
- Ponga en funcionamiento la cafetera una primera vez sin café, con un litro de agua sin café molido, para aclarar el circuito.

## Preparación del café

(Siga las ilustraciones de la 1 a la 5)

- Llene el depósito con agua fría.
- Utilice únicamente agua fría y un filtro de papel del nº 4.
- No supere la cantidad de agua máxima indicada en el nivel de agua del depósito.
- Cierre bien la tapa del soporte del filtro antes de encender la cafetera (existe riesgo de que se vierta agua caliente sobre la encimera).
- Coloque la jarra sobre la placa de calor.
- Si desea servirse una taza de café antes de que termine el ciclo, basta con retirar la jarra de la placa de calor. El café dejará de fluir automáticamente. Vuelva a

colocar rápidamente la jarra sobre la placa de calor para que el flujo de café se reanude.

- Al final del ciclo, espere aproximadamente un minuto a que el agua contenida en el filtro haya terminado de fluir dentro de la jarra. Se recomienda que no quite la tapa de la jarra para facilitar su uso y mantener el café a una buena temperatura durante más tiempo.
- Apague el interruptor cuando la jarra esté vacía o cuando no vaya a utilizar el aparato.
- Si desea preparar más café, apague el aparato y espere 10 minutos a que los elementos que están calientes se enfrien.
- Si desea volver a calentar el café, puede introducir la jarra en el microondas.

**Importante:** si no deja que el aparato se enfrie entre dos usos, el agua del depósito puede sobrecalentarse y dar lugar a la expulsión de un chorro de vapor a través de la abertura que puede ocasionar quemaduras.

### Funcionamiento:

- Pulse el interruptor, la luz roja se encenderá y la cafetera se pondrá en funcionamiento.
- Pulse el interruptor hacia abajo para detener el funcionamiento.

---

## Limpieza

- Desconecte el aparato.
- Para eliminar el café molido usado, retire el soporte del filtro (B) de la cafetera levantando el asa (fig. 6 a 7).
- No limpie el aparato mientras esté caliente.
- Límpielo con un trapo o una esponja húmeda.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni lo ponga bajo al agua corriente.
- El soporte del filtro y la jarra pueden lavarse en el lavavajillas.
- Vuelva a colocar correctamente el soporte del filtro extraíble para que la tapa se cierre bien. Para ello, presione ligeramente el soporte del filtro para fijarlo bien por ambos lados, antes de plegar el asa (fig. 8 a 11).

---

## Descalcificación

- Descalcifique la cafetera cada 40 ciclos. Puede utilizar:
  - O bien un sobre de desincrustante diluido en 2 tazas grandes de agua.
  - O bien 2 tazas grandes de vinagre de alcohol blanco.
- Vierta la mezcla en el depósito (D) y ponga la cafetera en marcha (sin café molido).
- Deje que el líquido fluya dentro de la jarra (E) en una cantidad equivalente a una taza y detenga el aparato.

- Deje actuar durante una hora.
- Vuelva a poner en marcha la cafetera para que termine de fluir el líquido.
- Aclare la cafetera poniéndola en funcionamiento 2 o 3 veces con 1 litro de agua.

**La garantía no incluye las cafeteras que no funcionan o funcionan mal por no haber realizado descalcificaciones periódicas.**

## Accesorios

Jarra de cristal

## En caso de problema

- Compruebe:
  - La conexión a la red.
  - Que el interruptor o la tecla de encendido/apagado esté en posición de encendido (con la luz roja encendida).
  - Que el soporte del filtro esté bien acoplado (fig. 8 a 11).
- Si no consigue cerrar la tapa del depósito:
  - El soporte del filtro (**B**) no está correctamente colocado. No fuerce la tapa. Levante el asa del soporte del filtro. Corrija su posición como se indica en las fig. 8 a 11. La tapa debe cerrarse sola sin forzarla.
- Si el agua tarda mucho tiempo en fluir o el ruido es excesivo:
  - Descalcifique la cafetera.
- ¿Su aparato sigue sin funcionar? Diríjase a un centro de servicio oficial.

## Productos eléctricos o electrónicos al final de su vida

**¡Contribuyamos a proteger el medio ambiente!**



- ① Su aparato contiene numerosos materiales recuperables o reciclables.
- ② Lleve el aparato a un centro de recogida de residuos para su procesamiento.

## Descrizione

- A Coperchio
- B Porta-filtro estraibile
- C Livello dell'acqua
- D Serbatoio dell'acqua
- E Brocca
- F Piastra riscaldante
- G Interruttore on/off

## Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- **Al fine di garantire la sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).**
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, fatto salvo il caso in cui una persona responsabile della loro sicurezza provveda alla loro sorveglianza o le abbia precedentemente istruite sulle modalità d'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella dell'impianto elettrico e che la presa di corrente sia dotata di messa a terra.

### Eventuali errori di collegamento annullano la garanzia.

- L'apparecchio è destinato al solo uso domestico, all'interno dell'abitazione.
- Scollegare l'apparecchio dalla corrente dopo il suo utilizzo e prima delle operazioni di pulizia.
- Non utilizzare l'apparecchio nel caso non funzioni correttamente o sia stato danneggiato. In tal caso è opportuno rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.
- Eventuali interventi diversi dalla pulizia e dalle normali operazioni di manutenzione effettuate dal cliente devono essere svolti presso un centro assistenza autorizzato.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la presa risultano danneggiati. Per evitare ogni possibile pericolo, fare sostituire il cavo di alimentazione presso un centro assistenza autorizzato.

- Non immergere mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la presa in acqua o in altro liquido.
- Non lasciare pendere il cavo di alimentazione lasciandolo così a portata di mano dei bambini.
- Il cavo di alimentazione non deve mai trovarsi vicino o a contatto con le parti calde dell'apparecchio, vicino a una fonte di calore o a un angolo vivo.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali del produttore adatti all'apparecchio.
- Non tirare mai il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Non versare acqua nell'apparecchio se è ancora caldo.
- Chiudere sempre il coperchio (**A**) durante il funzionamento della caffettiera.
- Tutti gli apparecchi sono sottoposti a severi controlli di qualità. A tal fine, vengono effettuate delle prove pratiche di utilizzo su apparecchi scelti a caso, ragione per cui è possibile trovare eventuali tracce di utilizzo sull'apparecchio.
- Non mettere mai la brocca su una piastra di cottura.
- Non utilizzare la brocca senza il coperchio.
- Dopo l'accensione della caffettiera, non appoggiare la mano sulla piastra riscaldante quando si toglie la brocca dalla caffettiera. Mentre è in funzione, la temperatura della piastra è elevata e può provocare bruciature.
- Questa macchina è stata progettata per il solo uso domestico. La garanzia non copre i guasti derivati da un uso improprio, come nei seguenti casi:
  - in angoli cucina riservati al personale di punti vendita, uffici e altri ambienti professionali;
  - nelle fattorie/agriturismo;
  - da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture a carattere residenziale;
  - in ambienti di tipo B&B.

## Al primo utilizzo

---

- Collegare la caffettiera a una presa di corrente conforme alla tensione indicata sull'apparecchio.
- Far funzionare la prima volta la caffettiera senza caffè con 1 litro di acqua per sciacquare il circuito.

## Preparazione del caffè

(Seguire le illustrazioni da **1** a **5**)

- Riempire il serbatoio con acqua fredda.
- Utilizzare solo acqua fredda e un filtro di carta n°4.
- Non superare il livello d'acqua massimo indicato sul serbatoio.
- Chiudere bene il coperchio del porta-filtro prima di mettere in funzione la caffettiera (rischio di fuoriuscita d'acqua sul piano di lavoro).

- Posizionare la brocca sulla piastra riscaldante.
- Se si desidera una tazza di caffè prima della fine del ciclo, rimuovere la brocca dalla piastra riscaldante. L'erogazione del caffè si interrompe automaticamente. Riposizionare rapidamente la brocca sulla piastra riscaldante affinché l'erogazione del caffè riprenda.
- Al termine del ciclo, attendere un minuto circa affinché l'acqua contenuta nel filtro scenda nella brocca. Si consiglia di non rimuovere il coperchio della brocca per facilitarne l'utilizzo e mantenere il caffè al caldo più a lungo.
- Spegnere l'interruttore quando la brocca è vuota o in caso di inutilizzo dell'apparecchio.
- Se si desidera un altro caffè, spegnere l'apparecchio e attendere 10 minuti affinché gli elementi riscaldanti si raffreddino.
- Se si desidera riscaldare il caffè, la brocca può essere utilizzata nel microonde.

### Importante!

Nel caso non si lasci raffreddare l'apparecchio tra due utilizzi, l'acqua nel serbatoio può surriscaldarsi e un getto di vapore può fuoriuscire dall'apertura, rischiando di provocare bruciature.

### Funzionamento

- Premere l'interruttore, la spia rossa si accende e la caffettiera inizia a funzionare.
- Premere nuovamente l'interruttore per arrestare il funzionamento.

## Pulizia

---

- Scollegare l'apparecchio.
- Per eliminare la miscela utilizzata, rimuovere il porta-filtro (**B**) dalla caffettiera sollevando la maniglia (fig. da **6** a **7**).
- Non pulire l'apparecchio quando quest'ultimo è ancora caldo.
- Pulire con un panno o una spugna umida.
- Non lavare mai l'apparecchio immersendolo in acqua o passandolo sotto l'acqua corrente.
- Il porta-filtro e la brocca possono essere lavati in lavastoviglie.
- Riposizionare correttamente il porta-filtro estraibile per permettere la chiusura del coperchio. Prima di riportare la maniglia in posizione, premere leggermente sul porta-filtro per fissare ogni suo lato (fig. da **8** a **11**).

## Decalcificazione

- Decalcificare la caffettiera ogni 40 cicli. È possibile utilizzare:
  - una bustina di decalcificante diluito in due tazze grandi di acqua,
  - oppure 2 tazze grandi di aceto bianco.
- Versare la miscela nel serbatoio (**D**) e accendere la caffettiera (senza caffè).

- Lasciar scorrere nella brocca (E) l'equivalente di una tazza, poi spegnere.
- Lasciare agire per un'ora.
- Rimettere in funzione la macchina per terminare l'erogazione.
- Sciacquare la caffettiera facendola funzionare 2 o 3 volte con 1 litro d'acqua.

**La garanzia non copre le caffettiere mal funzionanti a causa della mancata decalcificazione.**

## Accessori

Brocca in vetro

## In caso di problemi

- Verificare:
  - che l'apparecchio sia collegato,
  - che l'interruttore o il tasto on/off (spia rossa accesa) sia in posizione on,
  - che il porta-filtro sia fissato correttamente (fig. da 8 a 11).
- Non è possibile chiudere il coperchio del serbatoio:
  - il porta-filtro (B) non è stato posizionato correttamente. Non forzare. Sollevare la maniglia del porta-filtro. Riposizionarla come indicato nelle fig. da 8 a 11. Il coperchio deve chiudersi automaticamente senza essere forzato.
- Il tempo di scorrimento dell'acqua è troppo lungo o viene prodotto eccessivo rumore:
  - decalcificare la caffettiera.
- L'apparecchio continua a non funzionare? Rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.

## Apparecchi elettronici o elettrici non più utilizzabili

**Contribuiamo alla salvaguardia dell'ambiente!**



- ① Questo apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere smaltiti o riciclati.
- ② Per il suo smaltimento, depositarlo presso un centro per la raccolta differenziata.

## Descrição

- A Tampa
- B Porta-filtro amovível
- C Nível de água
- D Reservatório de água
- E Cafeteira
- F Placa de aquecimento
- G Interruptor ligar/desligar

## Instruções de segurança

- Leia atentamente as instruções de utilização antes de colocar o aparelho em funcionamento pela primeira vez: o fabricante não aceitará qualquer responsabilidade por qualquer utilização que não cumpra as instruções.
- **Para sua segurança, este aparelho cumpre as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas sobre baixa tensão, Compatibilidade electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, Ambiente...).**
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, excepto se o fizerem através de uma pessoa responsável pela sua segurança, se forem supervisionadas ou se receberem instruções sobre a utilização do aparelho. Vigie as crianças para se certificar de que não brincam com o aparelho.
- Antes de ligar o aparelho, verifique se a tensão de alimentação da instalação eléctrica corresponde à do aparelho e se a tomada eléctrica está correctamente ligada à terra.

**Qualquer erro na ligação do aparelho anulará a garantia.**

- O aparelho destina-se exclusivamente a utilização doméstica e em espaços interiores.
- Desligue o aparelho da corrente se não for utilizá-lo e quando proceder à sua limpeza.
- Não utilize o aparelho se este não funcionar correctamente ou se estiver danificado. Neste caso, contacte um centro de assistência técnica autorizado.
- Qualquer intervenção para além da limpeza e conservação habitual efectuadas pelos clientes deve ser executada por um centro de assistência técnica autorizado.
- Se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, não utilize o aparelho. Para garantir a sua segurança, o cabo deve ser substituído por um centro de assistência técnica autorizado.
- Não mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou

qualquer outro líquido.

- Mantenha o cabo de alimentação fora do alcance das crianças.
- Mantenha o cabo de alimentação longe das partes quentes do aparelho e afastado de fontes de calor ou de cantos agudos.
- Para sua segurança, utilize apenas acessórios e peças sobresselentes do fabricante adaptados ao seu aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo.
- Nunca coloque água no aparelho enquanto ainda estiver quente.
- Feche sempre a tampa (A) quando a máquina estiver em funcionamento.
- Todos os aparelhos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. São efectuados testes práticos de utilização com aparelhos escolhidos aleatoriamente, o que poderá explicar eventuais sinais de utilização.
- Nunca coloque a cafeteira sobre uma placa de cozedura.
- Não utilize a cafeteira sem a tampa.
- Depois de colocar a máquina de café em funcionamento, nunca coloque a mão sobre a placa de aquecimento quando retirar a cafeteira. Durante o funcionamento, a temperatura desta placa é elevada e pode provocar queimaduras.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos seguintes casos, que não são cobertos pela garantia:
  - Zonas de cozinhas reservadas ao pessoal nas lojas, escritórios e outros espaços profissionais;
  - Quintas;
  - Por clientes de hotéis, motéis e outros espaços de natureza residencial;
  - Espaços do tipo quarto de hóspedes.

## Antes da primeira utilização

---

- Ligue a máquina de café a uma tomada eléctrica em conformidade com a tensão indicada no aparelho.
- Coloque a máquina de café a funcionar pela primeira vez sem café com 1 litro de água sem café moído.

## Preparação do café

---

(Siga as ilustrações de 1 a 5)

- Encha o reservatório com água fria.
- Utilize apenas água fria e um filtro de papel n.º 4.
- Não ultrapasse a quantidade de água máxima indicada no nível de água do reservatório.
- Feche bem a tampa do porta-filtro antes de ligar a máquina de café (risco de

escoamento de água quente para a bancada).

- Coloque a cafeteira sobre a placa de aquecimento.
- Se desejar servir uma chávena de café antes do fim do ciclo, basta retirar a cafeteira da placa de aquecimento. O café deixa automaticamente de escoar. Volte a colocar rapidamente a cafeteira sobre a placa de aquecimento para que o escoamento continue.
- No final do ciclo, aguarde cerca de um minuto para que a água que se encontra no filtro termine de escoar para a cafeteira. Recomenda-se que deixe a tampa na cafeteira para facilitar a utilização e manter o café a uma temperatura ideal durante mais tempo.
- Desligue o interruptor quando a cafeteira estiver vazia ou quando terminar de utilizar o aparelho.
- Se desejar preparar outro café, desligue o aparelho e aguarde 10 minutos até que os elementos de aquecimento arrefeçam.
- Se desejar aquecer o café, a cafeteira pode ser colocada no microondas.

### Importante:

se não deixar o aparelho arrefecer entre duas utilizações, a água colocada no reservatório poderá aquecer demasiado e emitir um jacto de vapor ao abrir, podendo provocar queimaduras.

### Funcionamento:

- Prima o interruptor, o indicador vermelho acende-se e a máquina de café começa a funcionar.
- Desligue o interruptor para parar o funcionamento.

## Limpeza

---

- Desligue o aparelho da corrente.
- Para retirar o café usado, retire o porta-filtro (B) da máquina de café levantando a asa (fig. 6 à 7).
- Não limpe o aparelho enquanto estiver quente.
- Limpe com um pano ou uma esponja húmida.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água ou debaixo de água corrente.
- O porta-filtro e a cafeteira podem ser lavados na máquina de lavar loiça.
- Volte a colocar correctamente o porta-filtro amovível para permitir que a tampa feche adequadamente. Para isso, prima ligeiramente o porta-filtro de modo a ficar bem encaixado antes de rebater a pega (fig. 8 à 11).

## Descalcificação

---

- Descalcifique a cafeteira a cada 40 ciclos. Pode utilizar:
  - Uma saqueta de descalcificante diluída em 2 chávenas grandes de água.
  - 2 chávenas grandes de vinagre de vinho branco.
- Deite a mistura no reservatório (**D**) e coloque a máquina de café em funcionamento (sem café moído).
- Deixe escoar para a cafeteira (**E**) o equivalente a uma chávena e depois pare.
- Deixe actuar durante uma hora.
- Volte a colocar a cafeteira em funcionamento para terminar o escoamento.
- Enxágue a máquina de café colocando-a a funcionar 2 ou 3 vezes com 1 litro de água.

**A garantia exclui as cafeteiras que não funcionam ou que funcionam mal por falta de descalcificação.**

## Acessórios

Cafeteira de vidro

## No caso de ocorrência de problemas

- Verifique:
  - A ligação.
  - Se o interruptor ou o botão ligar/desligar (indicador vermelho aceso) está na posição de funcionamento.
  - Se o porta-filtro está bem bloqueado (fig. 8 a 11).
- Não consegue fechar a tampa do reservatório:
  - O porta-filtro (**B**) não está correctamente colocado. Não force. Levante a asa do porta-filtro. Volte a colocá-lo como indicado nas fig. 8 a 11. A tampa deve fechar-se sozinha, sem forçar.
- O tempo de escoamento da água é demasiado longo ou os ruídos são excessivos:
  - descalcifique a máquina de café.
- O seu aparelho continua sem funcionar? Contacte um centro de assistência técnica autorizado.

## Produtos electrónicos e eléctricos em fim de vida

Protecção do ambiente em primeiro lugar!



① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## Περιγραφή

- A Καπάκι**  
**B Αφαιρούμενη θήκη φίλτρου**  
**C Στάθμη νερού**  
**D Δοχείο νερού**  
**E Κανάτα**  
**F Θερμαινόμενη εστία**  
**G Διακόπτης ενέργοτοποίησης/απενέργοτοποίησης (on/off)**

## Οδηγίες ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλεια σας, η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τα εφαρμοστέα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, Υλικά σε επαφή με τρόψιμα, Περιβάλλον,...).
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή άτομα με ελλιπή εμπειρία ή γνώση ως προς τη χρήση, εκτός εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιβήρση ή έχουν λάβει διηγές σχετικά με τη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφαλεία τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επιβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος της συσκευής αντιστοιχεί στην τάση ρεύματος της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης και ότι η πρίζα ρεύματος είναι γειωμένη.

### Οποιοδήποτε σφάλμα στη σύνδεση ακυρώνει την εγγύηση.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση στους εσωτερικούς χώρους του σπιτιού.
- Να αποσυνδέσετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα μόλις σταματήσετε να τη χρησιμοποιείτε και όταν θέλετε να την καθαρίσετε.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί κανονικά ή έχει πάθει ζημιά. Σε τέτοια περίπτωση, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Εκτός από τις τακτικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που εκτελούνται από τον χρήστη, οποιοδήποτε άλλη επέμβαση πρέπει να ανατίθεται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Εάν το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα υποστεί ζημιά, μη χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή. Για την αποφυγή οποιοδήποτε κινδύνου, πρέπει να ζητήσετε να σας αντικαταστήσουν υποχρεωτικά το καλώδιο ρεύματος σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή, το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα μέσα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε το καλώδιο ρεύματος εκτεθειμένο σε σημείο που είναι προσβάσιμο σε παιδιά.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται κοντά ή να έρχεται σε επαφή με τα ζεστά μέρη της συσκευής, κοντά σε πηγή θερμότητας ή επάνω σε αιχμηρή γνωία.

- Για την ασφάλειά σας, να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά της κατασκευήςτριας επαρείας που είναι κατάλληλα για τη συσκευή σας.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ρεύματος για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα.
- Μην προσθέτετε νερό στη συσκευή ενώ είναι ακόμα ζεστή.
- Να κλείνετε πάντα το καπτάκι (**A**) κατά τη λειτουργία της καφετιέρας.
- Όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε ενδελεχή έλεγχο ποιότητας. Σε ορισμένες συσκευές, έχουν γίνει πρακτικές δοκιμές χρήσης, κάτι που εξηγεί τα τυχόν ίχνη χρήσης.
- Ποτέ μην τοποθετείτε την κανάτα επάνω σε εστία μαγειρικής.
- Μη χρησιμοποιείτε την κανάτα χωρίς το καπτάκι.
- Μετά από την έναρξη λειτουργίας της καφετιέρας, ποτέ μην τοποθετείτε το χέρι σας πάνω στη θερμαινόμενη εστία κατά την αφαίρεση της κανάτας από την καφετιέρα. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η θερμοκρασία της εστίας είναι αυξημένη και μπορεί να σας προκαλέσει εγκαύματα.
- Η συσκευή σας προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

  - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά περιβάλλοντα,
  - Σε αγροκτήματα,
  - Από τελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
  - Σε μικρά μοτέλ ή πανδοχεία.

## Πριν από την πρώτη χρήση

- Συνδέστε την καφετιέρα σε μια πρίζα ρεύματος με τάση αντίστοιχη σε αυτήν που υποδεικνύεται επάνω στη συσκευή.
- Θέστε σε λειτουργία για πρώτη φορά την καφετιέρα χωρίς καφέ με 1 λίτρο νερό για να ξεπλυθεί το κύκλωμα.

## Παρασκευή του καφέ

(Ακολουθήστε τις εικόνες 1 έως 5)

- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κρύο νερό και χάρτινο φίλτρο αρ. 4.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται στη στάθμη του δοχείου νερού.
- Να κλείνετε καλά το καπτάκι της θήκης φίλτρου προτού συνδέσετε την καφετιέρα στο ρεύμα (υπάρχει κίνδυνος να χυθεί καυτό νερό πάνω στην επιφάνεια εργασίας).
- Τοποθετήστε την κανάτα πάνω στη θερμαινόμενη εστία.
- Εάν θέλετε να σερβίρετε ένα φλιτζάνι καφέ πριν από το τέλος του κύκλου, χρειάζεται απλώς να αφαιρέσετε την κανάτα από τη θερμαινόμενη εστία. Η ροή του καφέ σταματά αυτομάτως. Τοποθετήστε πάλι γρήγορα την κανάτα πάνω στη θερμαινόμενη εστία για να συνεχιστεί η ροή.
- Στο τέλος του κύκλου, περιμένετε για ένα λεπτό περίπου έως ότου το νερό που υπάρχει μέσα στο φίλτρο να σταματήσει να τρέχει μέσα στην κανάτα. Σας συνιστούμε να αφήνετε το καπτάκι

πάνω στην κανάτα για να διευκολυνθεί η χρήση και να διατηρηθεί ο καφές ζεστός για περισσότερο χρόνο.

- Πλατήστε τον διακόπτη για να απενεργοποιηθεί η καφετιέρα όταν είναι άδεια ή δεν βρίσκεται σε χρήση.
- Εάν θέλετε να ετοιμάσετε άλλο καφέ, απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε 10 λεπτά έως ότου να κρυώσουν τα θερμαινόμενα μέρη.
- Εάν θέλετε να ζεστάνετε τον καφέ που έχετε ήδη ετοιμάσει, μπορείτε να τοποθετήσετε την κανάτα στον φούρνο μικροκυμάτων.

### Σημαντικό:

εάν δεν αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει μεταξύ των δύο χρήσεων, το νερό που υπάρχει μέσα στο δοχείο ενδέχεται να υπέρθερμανθεί και να βγει ατμός από το άνοιγμα, γεγονός που ενέχει κίνδυνο πρόκλησης εγκαυμάτων.

### Λειτουργία:

- Πλατήστε τον διακόπτη. Η φωτεινή ένδειξη ανάβει και η καφετιέρα τίθεται σε λειτουργία.
- Πλατήστε τον διακόπτη προς τα κάτω για να διακοπεί η λειτουργία.

## Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα.
- Για την εξαγωγή της χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ, αφαιρέστε τη θήκη φίλτρου (**B**) από την καφετιέρα χρησιμοποιώντας τη λαβή (εικ. 6 έως 7).
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή ενώσω είναι ζεστή.
- Καθαρίστε τη με ένα βρεγμένο πανί ή σφουγγάρι.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό και μην τη βρέχετε με νερό βρύσης.
- Η θήκη φίλτρου και η κανάτα μπορούν να πλυνθούν στο πλυντήριο πιάτων.
- Τοποθετήστε πάλι σωστά στη θέση της τη θήκη φίλτρου για να μπορεί να κλείσει σωστά το καπτάκι. Πλέστε ελαφρώς τη θήκη φίλτρου για να ασφαλίσουν και οι δύο πλευρές προτού κατεβάσετε τη λαβή (εικ. 8 έως 11).

## Αφαλάτωση

- Να αφαλατώνετε την καφετιέρα μετά από κάθε 40 κύκλους. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε:
  - είτε ένα φακελάκι προϊόντος αφαλάτωσης αραιωμένο σε 2 μεγάλα φλιτζάνια νερό.
  - είτε 2 μεγάλα φλιτζάνια λευκό ζύδι.
- Προσθέστε το μείγμα μέσα στο δοχείο (**D**) και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία (χωρίς σκόνη καφέ).
- Αφήστε να τρέξει μέσα στην κανάτα (**E**) ποσότητα ίση με ένα φλιτζάνι και κατόπιν διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής.
- Αφήστε το προϊόν να δράσει για μία ώρα.
- Θέστε εκ νέου την καφετιέρα σε λειτουργία για να τρέξει και το υπόλοιπο υγρό.
- Ξεπλύνετε την καφετιέρα θέτοντάς τη σε λειτουργία 2 ή 3 φορές με 1 λίτρο νερό.

Η εγγύηση δεν καλύπτει καφετιέρες, οι οποίες δεν λειτουργούν κανονικά ή καθόλου λόγω μη τήρησης της διαδικασίας αφαλάτωσης.

## Εξαρτήματα

Γυάλινη κανάτα

## Σε περίπτωση προβλήματος

- Επαληθεύστε:
  - τη σύνδεση στο ρεύμα.
  - ότι ο διακόπητης ή το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (αναμμένη κόκκινη ένδειξη) βρίσκεται στη θέση ενεργοποίησης.
  - ότι η θήκη φίλτρου έχει ασφαλίσει σωστά (εικ. 8 έως 11).
- Δεν είναι δύνατο το κλείσιμο του καπακιού του δοχείου:
  - η θήκη φίλτρου (**B**) δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Μην την πίεσετε με δύναμη. Ανασηκώστε τη λαβή της θήκης φίλτρου. Τοποθετήστε τη με τον τρόπο που υποδεικνύεται στις εικ. 8 ή 11. Το καπάκι πρέπει να κλείνει μόνο του χωρίς να το πιέσετε.
  - Το νέρο χρειάζεται πολλή ώρα για να τρέξει ή η καφετιέρα κάνει πολύ θόρυβο:
    - αφαλατώστε την καφετιέρα.
- Η συσκευή σας εξακολουθεί να μη λειτουργεί; Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σερβις.

## Ηλεκτρονικά ή ηλεκτρικά προϊόντα στο τέλος της ζωής τους

Συμβάλλουμε στην προστασία του περιβάλλοντος!



- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξεσουάρ στην παλιά συσκευή σε ένα κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.
- ② Προσκομίστε την παλιά συσκευή σε ένα κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## Beskrivelse

- A Låg
- B Aftagelig filterholder
- C Vandstandsmåler
- D Vandbeholder
- E Kaffekande
- F Varmeplade
- G Tænd-/sluk-knap

## Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug første gang. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Af hensyn til din egen sikkerhed opfylder dette apparat relevante standarder og bestemmelser (direktiver vedr. lavspænding, elektromagnetisk kompatibilitet, materialer i kontakt med næringsmidler, miljøet osv.).
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller af personer uden erfaring eller kendskab til apparatet, medmindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn må ikke lege med apparatet.
- Kontroller, at netspændingen svarer til det, der er anført på apparatet, og at stikket har jordforbindelse, inden du sætter stikket i stikkontakten.

### Alle fejl i tilslutningen medfører bortfald af garantien.

- Apparatet er udelukkende beregnet til indendørs brug i hjemmet.
- Tag stikket ud, når du ikke bruger apparatet og under rengøringen.
- Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget. Hvis dette er tilfældet, skal du kontakte et autoriseret serviceværksted.
- Anden vedligeholdelse end den regelmæssige rengøring og vedligeholdelse, som brugeren selv kan foretage, skal udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Apparatet må ikke bruges, hvis el-ledningen eller stikket er beskadiget. For at undgå at der opstår farlige situationer, må el-ledningen kun udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- Dyp ikke apparatet, el-ledningen eller stikket ned i vand eller andre væsker.
- Lad aldrig el-ledningen hænge ud over bordkanten, så børn kan få fat i den.
- Lad aldrig el-ledningen være i nærheden af eller komme i kontakt med apparatets varme dele, varmekilder eller skarpe kanter.

- Af sikkerhedsmæssige årsager, brug kun reservedele og tilbehør fra producenten, som passer til apparatet.
- Afbryd aldrig strømmen til apparatet ved at trække i el-ledningen.
- Hæld aldrig vand i apparatet, mens det stadigvæk er varmt.
- Luk altid låget (**A**), når kaffemaskinen er i brug.
- Alle apparater udsættes for en streng kvalitetskontrol. Der foretages tilfældige praktiske afprøvninger på nogle af apparaterne, hvilket forklarer eventuelle tegn på brug på disse apparater.
- Stil aldrig kaffekanden på en kogeplade.
- Brug aldrig kaffekanden uden låg.
- Læg aldrig hånden på varmepladen, når du tager kaffekanden af, mens kaffemaskinen er tændt. Varmepladen er meget varm, når apparatet er i gang, og kan forårsage forbrændinger.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til at blive brugt i almindelige husholdninger. Det er ikke beregnet til brug i følgende tilfælde, der medfører bortfald af garantien:
  - i køkkenafsnit, der er forbeholdt personalet i butikker, kontorer eller andre erhvervsmæssige områder
  - på landbrug
  - af kunder på hoteller, moteller og andre lejlighedsarealer
  - på bed and breakfast eller lignende.

## Inden første ibrugtagning

---

- Slut kaffemaskinen til en stikkontakt med en spænding, der svarer til det, der er anført på apparatet.
- Kør kaffemaskinen igennem med 1 liter vand og uden kaffe for at skylle systemet.

## Tilberedning af kaffen

(Følg illustrationerne fra **1** til **5**)

- Fyld vandbeholderen op med kaldt vand.
- Brug altid kun kaldt vand og kaffefilter nr. 4
- Fyld aldrig mere op end til maks. grænsen, angivet på vandbeholderens vandstandsmåler.
- Luk filterholderens låg ordentligt, inden du tænder for kaffemaskinen (risiko for at der løber varmt vand ned på bordet).
- Stil kaffekanden på varmepladen.
- Hvis du vil servere en kop kaffe, inden brygningen er færdig, skal du bare tage kaffekanden væk fra varmepladen. Kaffen holder automatisk op med at løbe igennem. Stil hurtigt kaffekanden tilbage på varmepladen for at genoptage brygningen.

- Vent i et minuts tid, når kaffen er brygget færdig, indtil alt vandet i filteret er løbet ned i kanden. Det anbefales, at du lader låget være på kaffekanden for at lette brugen og for at holde kaffen varm i længere tid.
- Tryk på afbryderen, når kaffekanden er tom, eller når du ikke bruger apparatet.
- Hvis du vil lave en ny omgang kaffe, skal du slukke for apparatet og vente i 10 minutter, indtil varmeelementerne er blevet kolde.
- Kaffekanden kan komme i mikrobølgeovnen, hvis du vil varme kaffen op.

### Vigtigt:

Hvis du ikke lader apparatet køle af mellem to brygninger, risikerer vandet i vandbeholderen at blive for varmt, og der kan komme en varm dampstråle ud gennem åbningen, som kan forårsage forbrændinger.

### Funktion:

- Tryk på afbryderen, kontrollampen lyser rødt, og kaffemaskinen går i gang.
- Sænk afbryderen for at standse brygningen.

## Rengøring

---

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag filterholderen (**B**) ud af kaffemaskinen ved at løfte i håndtaget (fig. **6** til **7**) for at fjerne kaffegrumset.
- Rengør ikke apparatet, mens det er varmt.
- Rengør apparatet med et viskestykke eller en fugtig klud.
- Ned sænk aldrig apparatet i vand, og hold det aldrig under rindende vand.
- Filterholderen og kaffekanden kan komme i opvaskemaskine.
- Sæt den aftagelige filterholder korrekt tilbage i kaffemaskinen, således at låget lukker korrekt. Tryk filterholderen let ned for at sætte det ordentligt fast, inden du sænker håndtaget (fig. **8** til **11**).

## Afkalkning

- Afkalk kaffemaskinen efter 40 brygninger. Du kan:
  - enten bruge et brev afkalkningspulver opløst i 2 store kopper vand.
  - eller bruge 2 store kopper hvid eddike.
- Hæld afkalkningsmidlet op i vandbeholderen (**D**), og tænd for kaffemaskinen (uden kaffe).
- Lad det der svarer til ca. en kop af væsken løbe ned i kaffekanden (**E**), og stop derefter apparatet.
- Lad det resterende afkalkningsmiddel blive i apparatet i en time.
- Tænd derefter for kaffemaskinen igen, og lad resten af væsken løbe igennem.
- Skyl kaffemaskinen ved at lade 1 liter vand løbe igennem 2 til 3 gange.

Garantien dækker ikke kaffemaskiner, der ikke virker eller fungerer dårligt, fordi de ikke er blevet afkalket.

## Tilbehørsdele

Kaffekande i glas

## I tilfælde af problemer

- Kontroller:
  - tilslutningen.
  - at afbryderen eller tænd-/sluk-knappen (rød kontrollampe) står på tændt.
  - at filterholderen er låst ordentligt fast (fig. 8 til 11).
- Hvis du ikke kan lukke låget ordentligt til vandbeholderen:
  - filterholderen (**B**) sidder ikke korrekt. Brug ikke kræfter. Løft filterholderens håndtag. Sæt filterholderen som angivet i fig. 8 til 11. Nu burde låget kunne lukkes uden problemer.
- Gennemløbet er for langsomt, eller kaffemaskinen støjter:
  - afkalk kaffemaskinen.
- Fungerer apparatet stadigvæk ikke? Kontakt et autoriseret serviceværksted.

## Brugte elektroniske eller elektriske apparater

Tænk på miljøet!



- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ② Bring det til et specialiseret indsamlingscenter for genbrug, når det ikke skal bruges mere.

## Beskrivelse

- A Lokk
- B Avtakbar filterholder
- C Vannivå
- D Vanntank
- E Kanne
- F Varmeplate
- G Av/på-knapp

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Les bruksanvisningen nøyde før du bruker apparatet for første gang. Bruk i strid med bruksanvisningen fritar produsenten for ethvert ansvar.
- **Av sikkerhetsgrunner er dette apparatet i samsvar med gjeldende standarder og forskrifter (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, materialer i kontakt med matvarer, miljø ...).**
- Dette apparatet er ikke ment for å brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller av mennesker uten forkunnskaper eller erfaring, med mindre disse har fått instruksjoner om bruken av apparatet fra en person som er ansvarlig for brukerens sikkerhet. Barn må ikke leke med apparatet.
- Før du kobler dette apparatet til stikkontakten, må du sjekke at nettpenningen som står på apparatets merkeskilt, samsvarer med ditt elektriske anlegg.

**Garantien faller bort ved koblingsfeil.**

- Dette apparatet er kun beregnet til privat husholdningsbruk innendørs.
- Frakoble apparatet når det ikke lenger er i bruk, og ved rengjøring.
- Ikke bruk apparatet hvis det har blitt skadet eller ikke fungerer som det skal. I så fall må du henvende deg til et autorisert serviceverksted.
- Alt annet arbeid enn vanlig rengjøring og vedlikehold utført av kunden, skal gjøres av et autorisert serviceverksted.
- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen eller støpselet er skadet. Av sikkerhetsmessige årsaker må strømledningen byttes ut av et autorisert serviceverksted.
- Ikke ha apparatet, ledningen eller støpselet i vann eller annen væske.
- Ikke la strømledningen henge innenfor barns rekkevidde.
- Strømledningen skal aldri være i nærheten av eller i kontakt med apparatets varme deler, nær en varmekilde eller på en skarp kant.
- Av sikkerhetsgrunner må du utelukkende bruke tilbehørsdeler og reservedeler som passer til apparatet.

- Ikke ta støpselet ut av stikkontakten ved å dra i ledningen.
- Ikke hell nytt vann i apparatet mens det ennå er varmt.
- Lukk alltid lokket (A) mens kaffetrakteren er i gang.
- Alle apparater er underlagt streng kvalitetskontroll. Praktiske bruksprøver utføres på tilfeldig utvalgte apparater, noe som forklarer eventuelle spor etter bruk.
- Sett aldri kannen på en kokeplate.
- Bruk aldri kannen uten lokket på.
- Etter at kaffetrakteren er slått på, må du aldri sette hånden på varmeplaten når du løfter av kaffekannen. Temperaturen på denne platen er høy mens apparatet er i gang, og kan forårsake brannskader.
- Dette apparatet er kun beregnet til bruk i hjemmet. Apparatet er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og garantien faller bort ved slik bruk:
  - I kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
  - På gårder
  - Av kunder på hotell, motell og andre overnatningssteder
  - På steder som f.eks. bed & breakfast.

## Før første bruk

- Koble kaffetrakteren til en stikkontakt som er i samsvar med spenningen angitt på apparatet.
- Kjør kaffetrakteren for første gang uten kaffe med 1 liter vann for å skylle kretsen.

## Tilberede kaffe

(Følg illustrasjonene fra 1 til 5)

- Fyll tanken med kaldt vann.
- Bruk kun kaldt vann og papirfilter nr. 4.
- Ikke overstig den maksimale mengden vann angitt på vannivået på vanntanken.
- Lukk godt igjen lokket på filterholderen før du kobler til kaffetrakteren (fare for at varmt vann kan renne ut på kjøkkenbenken).
- Sett kannen på varmeplaten.
- Hvis du ønsker å servere en kaffekopp før slutten av syklusen, kan du bare ta kannen av varmeplaten. Kaffen slutter automatisk å renne. Sett kannen raskt tilbake på varmeplaten for å fortsette syklusen.
- Ved slutten av en syklus, må du vente i omtrent 1 minut på at resten av vannet i filteret renner ut i kannen. Det anbefales å la lokket være på kannen. Dette gjør det enklere å helle, og kaffen holdes lengre varm.
- Slå av bryteren når kaffekannen er tom eller når du ikke bruker apparatet.
- Hvis du ønsker å lage mer kaffe, bør du slå av apparatet og vente i 10 minutter på

at varmeelementene har avkjølt seg.

- Vil du varme opp kaffen, kan kannen settes i mikrobølgeovnen.

### Viktig:

Hvis du ikke lar apparatet avkjøles mellom to sykluser, kan vannet i tanken overopphetes og damp kan komme ut av åpningen og forårsake forbrenning.

### Drift:

- Trykk på bryteren. Det røde lyset tennes, og kaffetrakteren starter opp.
- Trykk ned bryteren for å stanse trakteren.

## Rengjøring

- Trekk ut kontakten.
- Ta filterholderen (B) ut av kaffetrakteren ved å løfte opp håndtaket når du skal tømme ut den brukte kaffen (fig. 6 til 7).
- Ikke rengjør apparatet mens det er varmt.
- Rengjør det med en fuktig klut eller svamp.
- Dypp aldri apparatet i vann eller hold det under rennende vann.
- Filterholderen og kannen kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Sett den avtakbare filterholderen tilbake på riktig plass slik at lokket kan lukkes. Trykk da lett på filterholderen for å trykke den inn mot hver side før du senker håndtaket (fig. 8 til 11).

## Avkalking

- Avkalk kaffetrakteren etter 40 sykluser. Du kan bruke:
  - enten en pose avkalkingsmiddel oppløst i 2 store kopper vann.
  - eller 2 store kopper hvit eddik.
- Hell blandingen i vanntanken (D) og slå på kaffetrakteren (uten kaffe).
- La en mengde tilsvarende én kopp renne ned i kannen (E) før du stopper trakteren.
- La middelet virke i 1 time.
- Slå på kaffetrakteren igjen og la resten av middelet renne gjennom.
- Skyll kaffetrakteren ved å kjøre den to eller tre ganger med 1 liter vann.

**Garantien utelukker kaffetraktere som ikke fungerer eller som fungerer dårlig på grunn av mangel på avkalking.**

## Tilbehørsdeler

Glasskanne

- Kontroller:
  - tilkoblingen.
  - at bryteren eller på/knappen (rødt lys) er slått på.
  - at filterholderen er riktig plassert (fig. 8 til 11).
- Du klarer ikke å lukke lokket til tanken:
  - filterholderen (B) er ikke plassert riktig. Ikke bruk makt. Løft opp håndtaket til filterholderen. Sett filterholderen tilbake som vist på fig. 8 til 11. Lokket skal kunne lukkes av seg selv uten at du bruker makt.
- Vannet renner for langsomt gjennom kretsen, eller du hører unormalt sterke lyder:
  - avkalk kaffetrakteren.
- Fungerer apparatet fortsatt ikke? Henvend deg til et autorisert serviceverksted.

## Resirkulering av elektriske eller elektroniske produkter

Tenk grønt!



- ① Maskinen inneholder mange materialer som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ② Lever den til en miljøstasjon når den ikke skal brukes mer.

- A Lock
- B Löstagbar filterhållare
- C Vatteninnivå
- D Vattentank
- E Kanna
- F Värmeplatta
- G Strömbrytare på/av

## Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noga innan du använder apparaten första gången. Tillverkaren tar inget ansvar för användning som inte sker i enlighet med anvisningarna.
- För att varna om din säkerhet, uppfyller den här apparaten tillämpbara standarder och direktiv (lägspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, material i kontakt med livsmedel, miljö ...).
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med funktionsnedsättningar (fysiska, intellektuella eller sensoriska), eller av personer som inte har tidigare kunskap eller erfarenhet. Undantag kan göras i de fall personerna övervakas eller har fått tidigare instruktioner gällande apparatens användning av någon som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Innan apparaten ansluts, kontrollera att matningsspänningen överensstämmer med apparatens och att strömuttaget är jordat.

### Samtliga inkopplingsfel upphäver garantin.

- Apparaten är endast avsedd för hemmabruk inomhus.
- Dra ur kontakten när du är klar med användningen och inför varje rengöring.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar korrekt eller om den är skadad. I föreliggande fall, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Alla åtgärder, med undantag för rengöring och sedvanligt underhåll av kunden, måste utföras av ett auktoriserat servicecenter.
- Använd inte apparaten om sladden eller kontakten är skadad. För att undvika alla risker, låt ett auktoriserat servicecenter byta strömsladden.
- Sänk aldrig ned apparaten, sladden eller kontakten i vatten eller annan vätska.
- Se till att sladden är utom räckhåll för barn.
- Sladden får aldrig vara i närheten av eller i kontakt med apparatens varma delar, någon annan värmekälla eller en vass kant.

- För din egen säkerhet, använd endast tillbehör och delar från tillverkaren som är anpassade till apparaten.
- Dra inte i strömsladden för att koppla ur kontakten.
- Häll inte i vatten i apparaten då denna fortfarande är varm.
- Stäng alltid locket (**A**) när kaffebryggaren används.
- Samtliga apparater kvalitetskontrolleras noggrant. Stickprover görs där slumpvis utvalda apparater testas genom praktisk användning. Av denna anledning kan apparaten se ut att ha använts tidigare.
- Ställ aldrig kannaan på en kokplatta.
- Använd inte kannaan utan lock.
- Efter att kaffebryggaren satts igång, vidrör aldrig värmeplattan när kannaan plockas ut ur bryggaren. Under användning blir, blir plattan väldigt varm och kan orsaka brännskador.
- Apparaten är endast avsedd för hemmabruk. Garantin gäller inte om apparaten används på andra sätt än vad som avsetts, såsom:
  - i köksutrymmen för personal i butiker, kontor och andra yrkesmiljöer;
  - på bondgårdar;
  - av gäster på hotell, motell och liknande boendemiljöer;
  - i samband med rumsuthyrning/bed and breakfast.

## Innan du använder maskinen — första gången

- Anslut kaffebryggaren till ett eluttag som överensstämmer med den för apparaten angivna spänningen.
- Vid första användning, kör kaffebryggaren utan kaffe, med 1 liter rent vatten, för att skölja kretsen.

## Bryggning av kaffe

(Följ bilderna från 1 till 5)

- Fyll tanken med kallt vatten.
- Använd endast kallt vatten och ett pappersfilter nr 4.
- Överskrid inte vattnets maxnivå som visas på tanken.
- Stäng filterhållarens lock ordentligt innan kaffebryggaren strömsätts (risk för att varmt vatten rinner ut över arbetsbänken).
- Placera kannaan på värmeplattan.
- Om du önskar servera en kopp kaffe innan cykeln är färdig, är det bara att plocka bort kannaan från värmeplattan. Kaffet upphör omedelbart att rinna. Sätt snabbt tillbaka kannaan på värmeplattan för att kaffet åter ska börja rinna.

- När cykeln är färdig, vänta i ungefär en minut tills vattnet i filtret slutat att rinna i kannaan. För att underlätta användningen och bevara kaffet vid rätt temperatur längre, är det bäst att lämna locket på kannaan.
- Stäng av strömbrytaren när kannaan är tom eller när apparaten inte används.
- Om du önskar bereda mer kaffe, stäng av apparaten och vänta i 10 minuter tills de värmande delarna svalnat.
- Om du önskar värma ditt kaffe, kan kannaan användas i mikrovågsugn.

### Viktigt:

om apparaten inte får svalna mellan två användningar, kan vattnet i tanken överhettas och ånga spruta ut genom öppningen och orsaka brännskador.

### Funktion:

- Tryck på strömbrytaren, den röda kontrollampen tänds och kaffebryggaren går igång.
- Tryck på strömbrytaren för att stänga av apparaten.

## Rengöring

---

- Dra ut kontakten ur eluttaget.
- För att slänga det använda kaffet, plocka ut filterhållaren (**B**) ur kaffebryggaren med hjälp av handtaget (fig. 6 till 7).
- Rengör inte maskinen när den är varm.
- Använd en fuktig trasa eller svamp för att rengöra maskinen.
- Sänk aldrig ned maskinen i vatten och ställ den aldrig under rinnande vatten.
- Filterhållaren och kannaan kan diskas i diskmaskin.
- Sätt tillbaka filterhållaren korrekt så att locket kan stängas ordentligt. För detta, tryck lätt på filterhållaren så att kanterna ligger emot varandra på var sida innan handtaget fälls ned (fig. 8 till 11).

## Avkalkning

- Avkalka kaffebryggaren var 40:e cykel.. Du kan använda:
    - antingen en påse avkalkningsmedel utspädd i 2 stora koppar vatten;
    - eller 2 stora koppar ättika.
  - Häll blandningen i tanken (**D**) och sätt igång kaffebryggaren (utan kaffepulver).
  - Låt motsvarande en kopp rinna ner i kannaan (**E**) stäng därefter av.
  - Låt verka i en timme.
  - Sätt igång kaffebryggaren igen för så att det rinner färdigt.
  - Skölj kaffebryggaren genom att köra den 2 eller 3 gånger med 1 liter vatten.
- Garantin täcker inte kaffebryggare som inte fungerar eller som fungerar dåligt till följd av att de inte avkalkats.**

## Vid problem

- Kontrollera:
  - anslutningen till eluttaget;
  - att strömbrytaren eller knappen på/av (röd kontrolllampa tänd) står i på-läge;
  - att filterhållaren sitter korrekt (fig. 8 till 11).
- Tanklocket går inte att stänga:
  - filterhållaren (**B**) sitter inte korrekt. Ta inte i. Lyft upp filterhållarens handtag. Sätt tillbaka den enligt fig. 8 till 11. Locket ska stänga av sig själv utan att man ska behöva ta i.
- Vattnet tar för lång tid att rinna ned eller maskinen läter för mycket:
  - kalka av kaffebryggaren.
- Vad gör jag om maskinen fortfarande inte fungerar? Kontakta ett auktoriserat servicecenter.

## Uttjänta elektriska/elektroniska produkter

### Tänk på miljön!



- ① Apparaten innehåller material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ② Lämna den på en återvinningsstation.

## Kuvaus

- A Kansi
- B Irrotettava suodatin
- C Vedenpinnan ilmaisin
- D Vesisäiliö
- E Kannu
- F Lämpölevy
- G Virtakatkaisin

## Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Ohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.
- Turvallisuuden takaamiseksi laite täytyää soveltuват standardit ja säädökset(pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi, ruoan kanssa kosketuksiin joutuvia materiaaleja koskeva direktiivi ja ympäristödirektiivist).
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden ruumiilliset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset, tai kokemattomille käyttäjille, jos he eivät saa apua turvallisuudestaan huolehtivilta henkilöiltä, jotka valvovat ja antavat heille laitteen käytöä koskevia ohjeita. Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Ennen kuin liität laitteen sähköverkkoon, tarkista, että sen jännite vastaa sähköverkon jännittästä ja että pistoke on maadoitettu.

### Virheellinen sähköliitäntä kumoaa takuun.

- Laite on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön sisätiloissa.
- Irrota laite sähköverkosta, kun et enää käytä sitä sekä puhdistuksen ajaksi.
- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi kunnolla tai on vahingoittunut. Ota silloin yhteys valtuutettuun huoltokeskusse.
- Kaikki muut toimenpiteet puhdistusta ja tavallista hoitoa lukuun ottamatta tulee jättää valtuutetun huoltokeskuksen tehtäväksi.
- Älä käytä laitetta, jos sähköjohto tai pistoke on vahingoittunut. Vaaratilanteiden välttämiseksi virtajohdon vaihtaminen on ehdottomasti jätettävä valtuutetun huoltokeskuksen tehtäväksi.
- Älä laita laitetta, sähköjohtoa tai pistoketta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä jätä sähköjohtoa lasten ulottuville.
- Sähköjohto ei saa koskaan jättää laitteen kuumien osien lähelle tai kosketuksiin niiden kanssa, lähelle lämmönlähdettä tai terävälle kulmalle.
- Käytä turvallisuusyistä vain laitteeseesi tarkoitettuja, alkuperäisiä lisätarvikkeita ja varaosia.

- Älä irrota johtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Älä laita vettä laitteeseen, kun se on vielä kuuma.
- Sulje aina kansi (**A**), kun kahvinkeitin on käynnissä.
- Kaikki laitteet käyvät läpi tarkan laadunvalvonnan. Sattumanvaraisesti valituille laitteille tehdään käyttökoketeita, mikä selittää mahdolliset käyttöjäljet.
- Älä laita kannua keittolevylle.
- Älä käytä kannua ilman kantta.
- Älä aseta kättäsi lämpölevylle, kun kahvinkeitin on käynnissä ja otat kannua keittimestä. Kun laite on käynnissä, lämpölevy on kuuma ja voi aiheuttaa palovammoja.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Takuu raukeaa, mikäli laitetta käytetään
  - liikideen, toimistojen ja muiden laitosten henkilöstölle tarkoitetuissa keittiötiloissa
  - matiloilla
  - hotelleihin, motelliin tai vastaavien asiakkaiden käytössä
  - yksityismajoituksen tyypillisissä tiloissa.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Kytke laite pistorasiaan, joka vastaa laitteessa ilmaistua jännitettä.
- Keitä kahvinkeitimessä ensin 1 litra vettä ilman kahvijauhetta järjestelmän huuhtelemiseksi.

## Kahvin valmistaminen

(Katsa kuvat 1–5)

- Täytä säiliö kylmällä vedellä.
- Käytä vain kylmää vettä ja suodatinpaperia nro 4.
- Älä ylitä säiliössä ilmaistua veden enimmäisrajaa.
- Sulje suodatinpidikkeen kansi, ennen kuin käynnistät kahvinkeitimen (kuuma vesi voi valua työtasolle).
- Aseta kannu lämpölevylle.
- Jos haluat ottaa kupin kahvia ennen jakson päättymistä, poista kannu lämpölevyltä. Kahvin valuminen pysähtyy automaatisesti. Siirrä kannu nopeasti takaisin lämpölevylle, jotta valuminen voi jatkua.
- Odota jakson päätyttyä noin minuutti, jotta suodattimessa oleva vesi on valunut kannun. Kansi kannattaa jättää kannun päälle käytön helpottamiseksi ja kahvin pitämiseksi oikeassa lämpötilassa pidemmän aikaa.
- Sammuta virta kytkimestä, kun kannu on tyhjä tai kun et käytä enää laitetta.

- os haluat keittää lisää kahvia, sammuta laite ja odota 10 minuuttia, että kuumat osat jäähyvät.
- Jos haluat kuumentaa kahvin uudestaan, kannun voi laittaa mikroaaltonuuniin.

### Tärkeää:

Ellet anna laitteen jäähyä käyttökertojen välillä, kannun kaadettava vesi voi kuumeta liikaa. Silloin aukosta tulee kuumaa höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja.

### Toiminta:

- Paina katkaisinta. Punainen merkkivalo sytyy ja kahvinkeitin käynnistyy.
- Lopeta toiminta painamalla kytkintä.

## Puhdistus

- Katkaise sähkövirta.
- Poista käytetty kahvijauhe irrottamalla suodatinpidike (**B**) sangasta nostaan (kuvat **6 ja 7**).
- Älä puhdista laitetta kuumana.
- Puhdista kostealla liinalla tai sienellä.
- Älä koskaan laita laitetta veteen tai juoksevan veden alle.
- Suodatinpidike ja kannu voidaan pestää astianpesukoneessa.
- Aseta irrotettava suodatinpidike oikein paikoilleen, jotta kansi pääsee sulkeutumaan kunnolla. Paina siksi kevyesti suodatinpidikettä, jotta se asettuu paikalleen hyvin joka puolelta, ennen kuin lasket sangan (kuvat **8–11**).

## Kalkinpoisto

- Suorita kahvinkeitimelle kalkinpoisto 40 käyttökerran välein. Voit käyttää
  - kaupasta ostettavaa kalkinpoistoainetta liuotettuna 2 suureen vesilasilliseen - tai 2 suurta lasillista etikkää.
- Kaada sekoitus säiliöön (**D**) ja käynnistä kahvinkeitin (ilman kahvijauhetta).
- Anna veden valua kannun (**E**) noin yhden kupillisen verran ja sammuta laite.
- Anna vaikuttaa yhden tunnin ajan.
- Käynnistä kahvinkeitin ja odota valumisen päättymistä.
- Huuhtele kahvinkeitin keittämällä 2–3 kertaa 1 litra vettä.

Takuu ei ole voimassa laitteissa, joiden käyttöhäiriöt johtuvat kalkinpoiston laiminlyönnistä.

## Lisälaitteet

Lasinen kannu

# Ongelmanratkaisu

- Tarkista:
  - etä laite on kytketty sähköverkkoon
  - etä katkaisin tai virtakytkin on kytketty (punainen valo palaa)
  - etä suodatinpidike on kunnolla lukittunut paikalleen (kuvaat 8–11).
- Ellei säiliön kannen sulkeminen onnistuu:
  - Suodatinpidike (B) ei ole oikein paikallaan. Älä aseta sitä väkisin. Nosta suodatinpidikkeen sanka. Aseta se kuivien 8–11 osoittamalla tavalla. Kannen on sulkeuduttava itsestään, pakottamatta.
- Valumisaika on pitkä tai keitin pitää kovaa ääntää.
  - suorita kahvinkeitimelle kalkinpoisto.
- Eikö laitteesi vieläkään toimi? Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.

## Sähkölaite tai elektroninen laite käyttöikänsä lopussa

Ajattele ympäristöä!



- ① Laitteessa on lukuisia materiaaleja, jotka voidaan kerätä talteen tai kierrättää.
- ② Toimita laite kierrätykseskukseen.

- أعد تركيبها كما هو موضح في الشكل 8 إلى 11. يجب أن يبقى الغطاء مغلقاً دون استعمال القوة في إغلاقه.
- إذا كان الماء يستغرق وقتاً طويلاًكي يبدأ بالتدفق، أو إذا كان الضجيج عالياً
  - يجب إزالة التكليس عن صانعة القهوة
  - هل ما زال المنتج لا يمكن تشغيله؟ يرجى الإتصال بمركز خدمة معتمد.

## انتهاء صلاحية المنتجات الكهربائية أو الإلكترونية

### حماية البيئة أولًا!

يحتوى جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.  
عند الإستغناء عن المنتج، يرجى إيداعه لدى مركز تجميع المهملات المختصة.

- لا تضع الإبريق فوق سخان الفرن أبداً.
- لا تستعمل الإبريق دون الغطاء.
- بعد تشغيل صانعة القهوة، تجنب أن تلمس بيدك لوحة التسخين أثناء رفع الإبريق، لأن اللوحة تكون عادة ساخنة جداً أثناء التشغيل، ويمكن أن تسبب الحرق.
- صمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي فقط. لم يصم هذا المنتج للاستعمال في الأماكن التالية، وبالتالي سقطت الضمانة عنه في حال استعماله في:-

  - أماكن الطبيخ المخصصة لطاقم الموظفين في المحلات والمكاتب، والأماكن المهنية الأخرى.
  - المزارع.
  - الاستعلامات من قبل عمال الفنادق والنزلاء وأماكن الإقامة الأخرى.
  - في غرف النوم وأماكن تناول الطعام.

## قبل الاستعمال للمرة الأولى

- أوصى صانعة القهوة بالتيار الكهربائي الذي تتوافق قوته مع قوة التيار المبينة في لوحة تعريف المنتج.
- تُشغّل صانعة القهوة للمرة الأولى بلتر واحد من الماء دون أن يوضع فيها الbin، ليتم غسل مسالك الدورة المائية فيها.

## تحضير القهوة

(اتبع الرسم من ١ إلى ٥)

- إملاً الخزان بالماء البارد.
- استعمل فقط الماء البارد وفلتر ورقي رقم 4.
- لا تتعدي مستوى الحد الأقصى للماء الظاهر على المقاييس المتدراج في الخزان.
- أغلق غطاء حاملة الفلتر قبل البدء بتشغيل صانعة القهوة لتجنب خطر طوفان الماء الساخن على مكان التحضير.
- ضع الإبريق فوق لوحة التسخين.
- إذا أردت أن تشكّب فنجاناً من القهوة قبل نهاية دورة التشغيل، ارفع الإبريق عن لوحة التسخين، عندها سوف تتوقف من التدفق أوتوماتيكياً. أرجع الإبريق إلى مكانه على لوحة التسخين بسرعة لكي تتابع القهوة تدفقها.
- في نهاية الدورة، انتظر حوالي دقيقة واحدة إلى أن يتوقف تدفق الماء للفلتر إلى الإبريق. وننصح بابقاء الغطاء على الإبريق ليكون الاستعمال سهلاً، ولكن تبقى القهوة محفظة بالسخونة لأطول وقت ممكن.

- أوقف زر تشغيل المنتج عندما يفرغ الخزان من الماء أو عندما لا يكون المنتج قيد التشغيل.
  - إذا رغبت في فنجان قهوة آخر، شغل المنتج وانتظر لمدة ١٠ دقائق لكي تبرد عناصر التسخين.
  - يمكن إعادة تسخين القهوة بوضع الإبريق في فرن الميكروويف.
- هام:** إذا لم تدع المنتج ليبرد قبل تحضير فنجان قهوة آخر، سوف يسخن خزان الماء كثيراً، مما يؤدي إلى خروج نفث بخاري قوي، قد يسبب الحرق.

## التشغيل

- اضغط على زر التشغيل؛ سوف يُضاء المؤشر الضوئي، وتبدأ صانعة القهوة بالعمل.
- انخفض مفتاح التشغيل لإيقاف المنتج عن العمل.

## التنظيف

- افصل المنتج عن التيار الكهربائي.
- للتخلص من البقول المستعمل، افصل حاملة الفلتر (B) عن صانعة القهوة برفع المقابض (شكل 6 و 7).
- لا تختلف المنتج بواسطة قطعة قماش أو إسفنج رطبة.
- لا تغمر المنتج بالماء ولا تضعه تحت الماء الجاربة.
- حاملة الفلتر والإبريق يمكن تنظيفهما في جلاية الصحنون.
- يعاد تركيب حاملة الفلتر بشكل صحيح في صانعة القهوة بحيث يمكن أن يقفل الغطاء بإحكام.
- للقيام بهذا العمل، اضغط على حاملة الفلتر برفع لتصبح مسطحة على أحد الجانبين قبل خفض المقابض (شكل 8 إلى 11).

## إزالة التكسس

- تُنْكَفِل صانعة القهوة من التكسس بعد كل ٤ دورات. ويمكّن استعمال:-
- مطرّوز من مزيّن التكسس بخفف في فنجانين من الماء.
- أو فنجانين كبيرين من الخل.

• يُسْكِن المزيّن في الخزان (D) وتشغّل صانعة القهوة (يدون بن).

- تترك كمية تعادل فنجان كبير واحد تتدفق في الإبريق (E)، ثم أوقف المنتج عن التشغيل.

• لا تترك صانعة القهوة لتنقع مدة ساعة واحدة.

• تشغّل صانعة القهوة ثانيةً لكي تستهلك الكمية الباقيّة من مزيّن التكسس في الخزان.

- تُغسل المسالك المائية لصانعة القهوة مرتين أو ثلاثة مرات بواسطة لتر واحد من الماء.

لا تُغطي الضمانة صانعات القهوة التي لا تعمل بكفاءة بسبب عدم إجراء عملية إزالة التكسس عنها.

## الملحقات

إبريق زجاجي

## في حال وجود مشكلة

• يرجى التأكد:-

- التوصيل الكهربائي.

- مفتاح التشغيل (On/Off) في موقع التشغيل "ON" (المؤشر الأحمر مضاء).

- حاملة الفلتر مقفلة في موقعها الصحيح (شكل 8 إلى 11).

- إذا لم تتمكن من إغلاق الغطاء:-

- تكون حاملة الفلتر (B) في غير موضعها الصحيح. لا تستعمل القوة. ارفع مقابض حاملة الفلتر.

## وصف أجزاء المنتج

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| E | - إبريق                     |
| F | - لوح التسخين               |
| G | - مفتاح تشغيل/توقف (ON/OFF) |
| A | - غطاء                      |
| B | - حاملة للفلتر قابلة للفصل  |
| C | - مقاييس مستوى الماء        |
| D | - خزان الماء                |

## إرشادات هامة للسلامة

- يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل استعمال المنتج للمرة الأولى واحفاظها: الاستعمال المخالف للتعليمات يعفي المصنّع من أيّة مسؤولية.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج للمعايير التقنية وقوانين السلامة السارية المعمول. (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، القوانين الخاصة بالمواد التي اتصال مباشر بالطعام، قانون البيئة ...).
- لم يعد هذا المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (من فيهم الأطفال) من لا يتمتعون بالقدرة الحسديّة، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو التقصّ في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكنوا تحت رعاية شخص لديه المعرفة التامة والدرية في استعمال هذا المنتج. لا تدع الأطفال يلعبون بالمنتج.
- قبل توصيل المنتج بالتيار الكهربائي، يرجى التأكّد بأن توفر شبكة الكهرباء عندك يتاسب مع ما هو مبيّن في لوحة تعريف المنتج، وبيان التوصيل قد تمقبس كهربائي مؤرّض.

### أي توصيل كهربائي خاطئ يلغى الضمانة.

- صمم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط.
- يرجى فصل المنتج عن التيار الكهربائي بمجرد الإنتهاء من استعماله، وعند التنظيف لا تستعمل هذا المنتج إذا لم يعد يعمل بكفاءة أو إذا تعرض للضرر. في هذه الحالة، يجب عرض المنتج على مركز خدمة معتمد.
- يقتصر تدراكك في المنتج على عمليات التنظيف والصيانة الروتينية فقط ، وكل ما عدا ذلك فلا يقع في إلا مركز خدمة معتمد.
- إذا كان السلك أو القابس الكهربائي تالفاً، فلا تستعمل المنتج. لكي تتجنب الأخطار، يرجى الحرص على استبدالهما بواسطة مركز خدمة معتمد.
- لا تغير المنتج أو السلك الكهربائي أو القابس بالماء ولا بآي سائل آخر.
- لا ترك السلك الكهربائي في متناول الأطفال.
- لا تدع السلك الكهربائي يقترب من الأجزاء الساخنة من المنتج أو يلامسها ، لا يمر فوق زوايا حادة أو بالقرب من مصادر حرارية.
- من أجل سلامتك ، استعمل فقط الملحقات وقطع الغيار الأصلية المخصصة لهذا المنتج من المصنّع.
- لا تفصل المنتج عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي.
- لا تضع الماء في المنتج إذا كان حاراً.
- أغلق الغطاء (A) دائمًا عندما تكون صانعة الفوهه قيد التشغيل.
- تخضع كل المنتجات إلى مراقبة صارمة للجودة بحيث يتم اختيار بعضها عشوائياً للتجريب ولذلك فقد تجد آثار الاستعمال على منتجك.

- نگهدارنده فیلتر به درستی در جای خود قفل شده باشد( تصاویر 8 تا 11).

- قادر به بستن درب مخزن اب نمیباشد:- نگهدارنده فیلتر (B) به درستی در جای خود قرار نگرفته است. به زور متولّ نشود. دسته نگهدارنده فیلتر را بلند کنید. مطابق تصاویر 8 تا 11 آنرا دوباره در جای خود جا بزنید. درب باید خود به خوبیدون وارد کردن هیچ فشاری بسته شود.

- زمان جریان آب بیش از حد طول میکشد یا صدای زیادی تولید میکند:  
- قهوه ساز خود را جرم زدائی نمائید.

دستگاه قهوه ساز شما همچنان کار نمیکنند آنرا به یکی از مراکز خدمات مجاز نشان دهید.

## پایان عمر محصولات الكترونيکی و الکتریکی

### به فکر محیط زیست باشیم!

- دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت میباشد.
- آنرا در محل مخصوص جمع آوری زباله در شهر قرار دهید.

- هیچگاه تنک قهوه خود را بر روی صفحه داغ اجاق گاز قرار ندهید.
- از تنک بدون دریوش استفاده ننمایید.

پس از روشن کردن دستگاه قهوه جوش و قرار دادن تنک آن هیچگاه صفحه داغ آن را لمس نکنید. در طول کار، این صفحه بسیار داغ میباشد و ممکن است باعث سوختگی شود.

این دستگاه فقط جهت مصارف خانگی طراحی شده است. از استفاده آن جهت موارد ذکر شده در زیر خودداری ننمایید، ضمانت شامل این موارد نمیشود:

- آشپزخانه کارکنان در فروشگاهها، دفاتر، و دیگر مراکز کاری؛
- خانه های واقع در مزارع؛
- توسعه مساحتیان هتلها، ملتها و دیگر مناطق مسکونی از این قبیل؛
- محلهایی که برای خواب و صحابه اجاره داده میشوند.

## قبل از اولین استفاده

دستگاه قهوه ساز خود را با منبع برق سازکار با ولتاژ دستگاه که بر روی آن درج شده استفاده ننمایید.

برای شستشوی مجازی داخلی دستگاه، برای اولین بار قهوه ساز خود را بدون قهوه با 1 لیتر آب بکار اندازید.

## درست کردن قهوه

( تصاویر 1 تا 5 را دنبال نمائید)

مخزن آب را با آب سرد پر کنید.

فقط آب سرد و یک عدد فیلتر شماره 4 استفاده ننمایید.

هیچگاه مخزن را از درجه آب که بر روی آن درج شده بیشتر پر نکنید.

قبل از روشن نمودن دستگاه قهوه ساز جهت جلوگیری از احتمال پاچین آب جوش بر روی سطح کار اطمینان حاصل نمایید درب روی نگهدارنده فیلتر بسته باشد.

تنک را بر روی صفحه داغ قرار دهید.

چنانچه قبل از پایان پرخه مایل به سرو کردن قهوه میباشد، تنها کافیست تنک را از روی صفحه داغ خارج نمایید. ریزش قهوه بطرور اتوماتیک متوقف خواهد شد. به سرعت تنک را بر روی صفحه داغ برگردانید تا ریزش قهوه ادامه یابد.

در پایان پرخه، حدوداً به مدت 1 دقیقه تأمل نمایید تا ریزش آب فیلتر به درون تنک متوقف شود.

توصیه میشود جهت استفاده راحتتر اجازه دهید درب بر روی حفظ شود.

تری در دمای مناسب حفظ شود.

هنگامی که تنک خالی شد و یا دستگاه مورد استفاده قرار نمیگیرد، آنرا خاموش نمایید.

چنانچه مایل به تهیه قهوه بیکاری میباشد، دستگاه را خاموش نموده و به مدت 10 دقیقه منتظر بمانند تا المتن حرارتی خنک شود.

با قرار دادن تنک در مایکروویو متوابنید قهوه را دوبار گرم نمایید.

**مهم:** اگر در مدت زمان بین دو چرخه اجازه ندهید دستگاه خنک شود، آب درون محفظه ممکن است بیش از حد حرارت ببیند و زمانی که درب آنرا باز میکنید اماکن خروج ناگهانی بخار میباشد که باعث سوختگی خواهد شد.

## عملکرد:

- دکمه را به سمت پائین فشار دهید، لامپ قرمز روشن خواهد شد و قهوه ساز شروع به کار میکند.
- دکمه را به سمت بالا فشار دهید تا قهوه ساز خاموش شود.

## تمیز کردن

- دستگاه را از برق بکشید.
- برای دور ریختن نقاله های قهوه، با بلند کردن دسته نگهدارنده فیلتر (B) را از قهوه ساز جدا کنید ( تصاویر 6 تا 7).
- زمانیکه دستگاه داغ است اقدام به تمیز کردن آن ننمایید.
- با یک دستمال یا اسفنج نمناک آنرا تمیز کنید.
- هیچگاه دستگاه را داخل آب یا زیر جریان آب قرار ندهید.
- نگهدارنده فیلتر و تنک قابل شستشو را ماشین روششوی میباشند.
- نگهدارنده متحرک فیلتر را دوباره درست در جای خود جا بینیدتا درب کاملا بسته شود. برای این کار، قبل از پائین اوردن دسته نگهدارنده فیلتر را به آرامی فشار دهید تا در هر دو طرف مسطح شود ( تصاویر 8 تا 11).

## جرم زدائی

- بس از انعام هر 40 چرخه، دستگاه قهوه جوش خود را جرم زدایی نماید.
- میتوانید استفاده کنید:
  - یک سته ماده جرم زدائی حل شده در 2 فنجان بزرگ آب.
  - یا 2 فنجان بزرگ سفید.
- محلول را در مخزن (D) ببریزید و دستگاه را روشن کنید ( بدون قهوه ).
- اجازه دهید مقداری معادل با یک فنجان قهوه در تنک (E) ببریزد، سپس آنرا خاموش کنید.
- به مدت یک ساعت اجازه دهید تا عمل کند.
- قهوه ساز را دوباره روشن نمایید تا بقیه مایع درون آن جریان پیدا کند.
- دستگاه قهوه ساز را با به جریان انداختن 1 لیتر آب درون آن برای 2 تا 3 بار آبکشی نمایید.
- دستگاه قهوه سازی که به نلیل جرم زدایی نکردن مدام درست و یا اصلاً کار نمیکند شامل ضمانت نامه نمیشود.

## لوازم جانبی

تنک شیشه ای

## در صورت بروز اشکال

- کنترل کنید:
  - درست به برق وصل شده باشد.
  - دکمه یا کلید روشن / خاموش (On/Off) (لامپ قرمز روشن باشد) بر روی وضعیت "ON" روشن باشد.

## شرح دستگاه

E	- تnek	A	- درب
F	- صفحه گرم کن	B	- نگهدارنده متحرک فیلتر
G	- دکمه روشن / خاموش (ON/OFF)	C	- نشانگر آب
		D	- مخزن آب

## توصیه های ایمنی

- قبل از کاربرد دستگاه برای اولین بار: دستورالعملها را به دقت مطالعه نمائید. هر گونه استفاده نادرست و برخلاف نکات ایمنی ذکر شده دستگاه را از کارانتی خارج خواهد کرد، و سازنده مسئولیتی در قبال آن نمیپذیرد.
- جهت ایمنی شما، این دستگاه مجهز به استانداردهای مربوطه و مقررات قابل اجرا میباشد (راهنمای ولتاژ کم، سازگاری الکترومغناطیسی، موادی که در تماس با مواد غذائی هستند، محیط زیست).
- این دستگاه برای استفاده افرادی (شامل کودکان) که دارای نارسانی های جسمی، فکری و روانی میباشند و نیز اشخاص بدون تجربه و آگاهی ساخته نشده است، مکرر تحت نظرات فردی که مسئول مرابت و ایمن آنها بوده و مستورات لازم جهت استفاده از دستگاه را به آنها داده باشد. مرابت کودکان باشید تا از دستگاه به عنوان وسیله بازی استفاده نکنند.
- قبل از اولین استفاده از دستگاه، کنترل کنید مشخصات ولتاژ موجود بر روی صفحه دستگاهتان مطابق با بر قریب منزلتان باشد و خروجی آن با زمین اتصال داشته باشد.
- هر گونه اسباب بیدکی بر اساس عدم تطابق برق، دستگاه را از کارانتی خارج خواهد کرد.
- این محصول صرفاً جهت مصارف خانگی و استفاده در منزل میباشد.
- در پایان کار با دستگاه و هنگام تمیز کردن، انرا از برق بکنید.
- چنانچه دستگاه درست کار نمیکند یا اسپیو به آن وارد شده، از آن استفاده ننمایید. در این شرایط با یکی از مراکز خدمات جهاز تماش حاصل ننمایید.
- هر گونه اقدامی به غیر از تمیز کردن و نگهداری روزانه توسط مصرف کننده باید توسط مراکز خدمات مجاز نپزدید.
- اگر سیم یا دوشاخه دستگاه اسباب بیده از آن استفاده ننمایید. برای جلوگیری از هر گونه خطرات احتمالی سیم باید توسط مراکز خدمات مجاز تعویض گردد.
- دستگاه، سیم برق و دوشاخه آنرا در آب یا مایعات دیگر فرو نکنید.
- سیم برق را در دسترس کودکان قرار ندهید.
- سیم دستگاه نباید هیچگاه در زمینیکی و یا تماس با سطوح داغ دستگاه، در مجاورت منابع حرارتی یا بر روی لبه های تیز باشد.
- برای ایمنی خود، تنها از لوازم یدکی و قطعات ساخت کارخانه سازنده مناسب با مدل دستگاه خود استفاده نمائید.
- برای از برق کشیدن دستگاه، سیم آنرا نکشید.
- اگر دستگاه هنوز داغ است آب روی آن نزیریزد.
- همیشه هنگامی که دستگاه قهوه ساز در حال کار است در پوشش (A) را بپندید.
- تمامی دستگاهها مشمول بررسی نهایی جهت کنترل کیفیت شده اند. این برنامه شامل آزمونهای واقعی استفاده بر روی دستگاههایی که بطور تصادفی انتخاب شده اند آن جام گرفته که کوچکترین اشکالات استفاده را پوشش میدهد.

## Açıklama

A Kapak
B Çıkarılabilir filtre tutacağı
C Su göstergesi
D Su haznesi
E Cam Hazne
F İşitme levhası
G Açıma / Kapama düğmesi

## Güvenlik önerileri

- Bu cihazı ilk kez kullanıyorsanız önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyun: cihazın talimatlara uyulmadan kullanılması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez.
- Güvenliğiniz için bu cihaz yürürlükteki standartlara ve düzenlemelere uygun olarak üretilmiştir (Düşük Voltaj, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda ile temas eden madde ve malzemeler, Çevre yönetgeleri gibi).
- Cihaz bedensel, duysal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önce cihaz hakkında bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından kullanılmak üzere de tasaranmamıştır. Kişinin güvenliğinden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlanmaktadır sonra kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir.
- Cihazı fişe takmadan önce elektrik şebekesi voltajınızın cihazın üzerinde belirtilene uygun olduğundan ve prizin topraklı olduğundan emin olun.
- Hatalı elektrik bağlantısından kaynaklanan tüm arızalar garanti kapsamı dışındadır.**
  - Cihazınız yalnızca evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
  - Cihazı kullandıkten hemen sonra ve temizlerken prizden çekin.
  - Düzenin çalışmadığında veya hasar görmüşse cihazı kullanmayın. Böyle bir durumda yetkili servis ile iletişim kurun.
  - Müşteriler tarafından gerçekleştirilen rutin temizleme ve bakım dışındaki işlemler yetkili bir servis tarafından yapılmalıdır.
  - Güç kablosu veya fişi hasarlısa cihazı kullanmayın. Tehlikeden kaçınmak için güç kablosunun yetkili servis tarafından değiştirildiğinden emin olun.
  - Cihazı, kordonu veya fişi suyla veya herhangi başka bir sıvıyla temas ettirmeyin.
  - Güç kablosunu çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun.
  - Güç kordonu cihazın isınan parçalarından, herhangi bir ısı kaynağından ve sıvı köşelerden uzak tutulmalıdır.

- Güvenliğiniz için yalnızca üretici firma tarafından sağlanan aksesuarları ve cihazınız için tasarılanan yedek parçaları kullanın.
- Cihazı fişten çıkarırken güç kordonundan tutarak çekmeyin.
- Cihaz sıcakken içine su koymayın.
- Kahve makinesi çalışırken her zaman kapağını (**A**) kapatın.
- Tüm cihazlar kalite denetimlerinden geçirilir. Rastgele seçilen cihazlara uygulamalı kullanım testleri uygulanır ve önesiz kullanım göstergeleri belirlenir.
- Cam haznesini ocağın üzerine koymayın.
- Cam hazneyi kapağı olmadan kullanmayın.
- Kahve makinenizi çalıştırdıktan sonra, cam hazneyi kahve makinesinin üzerinden kaldırırken ısıtma levhasına elinizi dejitmeyin. Çalışma sırasında bu levha çok ısınır ve yanıklara neden olabilir.
- Cihazınız yalnızca evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Garanti kapsamına girmeyen şu alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır:
  - Mağazalarda, iş yerlerinde ve diğer çalışma ortamlarında çalışanlara ayrılmış mutfaklarda,
  - Çiftlik evlerinde,
  - Otellerde, pansionlarda ve diğer konaklama yerlerinde müşteriler tarafından kullanılması,
  - Konaklama ve kahvaltı sunan yerlerde.

## İlk kullanımdan önce

- Cihazı, ürün etiketi üzerinde belirtilen voltajla aynı voltaja sahip bir prize takın.
- Cihazı ilk kez kullanmadan önce kahve koymadan, 1 litre suyla doldurarak çalıştırın.

## Kahve hazırlama

(1 - 5 arasındaki çizimleri izleyin)

- Hazneyi taze ve soğuk suyla doldurun.
- Yalnızca soğuk su ve No. 4 kağıt filtre kullanın.
- Hazne su göstergesi üzerinde gösterilen maksimum su seviyesini aşmayın.
- Mutfak tezgahına sıcak su akma riskini ortadan kaldırmak için kahve makinesini çalıştırmadan önce filtre tutacığının kapağını kapatın.
- Cam hazneyi ısıtma levhasının üzerine yerleştirin.
- Hazırlama süresi tamamlanmadan önce bir fincan kahve servis etmek istiyorsanız cam hazneyi ısıtma levhasının üzerinden almanız yeterlidir. Kahve akışı otomatik olarak duracaktır. Kahve akışının devam etmesi için cam hazneyi vakit kaybetmeden ısıtma levhasının üzerine koyun.

- Kahve hazırlama işlemi sona erdiğinde filtredeki suyun tamamen cam hazneye akması için bir dakika bekleyin. Kapağı cam haznenin üzerinde bırakmanızı öneririz böylece daha kolay kullanılabilir ve kahve istenen sıcaklıkta daha uzun süre kalabilir.
- Hazne boşken veya cihaz kullanılmamışken cihazı kapatın.
- Bir kez daha kahve hazırlamak istiyorsanız cihazı kapatın ve ısıtma ekipmanlarının soğuması için 10 dakika bekleyin.
- Cam hazneyi mikrodalga fırına koyarak kahvenizi tekrar ısıtabilirsiniz.

### Önemli:

Bir kez daha kahve hazırlamadan önce cihazın soğumasını beklemezseniz haznedeki su çok ısınabilir ve ortaya çıkan sıcak buhar yanıklara neden olabilir.

### Çalışma:

- Düğmeye bastığınızda kırmızı gösterge ışığı yanar ve kahve makinesi çalışmaya başlar.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi indirin.

## Temizleme

- Cihazı fişten çekin.
- Kullanılan öğütülmüş kahveyi boşaltmak için filtre tutacığını (**B**) sapından tutarak kahve makinesinin üzerinden kaldırın (Şek. 6 -7).
- Cihazı sıcakken temizlemeyin.
- Nemli bir bez veya sünger ile temizleyin.
- Cihazı asla suya sokmayın veya suyun altında yıkamayın.
- Filtre tutacığı ve cam hazne bulaşık makinesinde yıkabilir.
- Çıkarılabilir filtre tutacığını kapak düzgün olarak kapanacak şekilde yerine takın. Bunun için sapını indirmeden önce filtre tutacığını sıkıca bastırarak iki tarafının da düz bir şekilde yerine oturmasını sağlayın (Şek. 8 -11).

## Kireç temizliği

- 40 kullanımda bir kahve makinenizin kireçlerini temizleyin. Şunları kullanabilirsiniz:
  - 2 büyük bardak suyla karıştırılmış bir paket kireç sökücü.
  - Veya 2 büyük bardak beyaz sirkeyle karıştırılmış bir paket kireç sökücü.
- Karışımı hazneye (**D**) dökün ve kahve makinesini (îçinde kahve olmadan) çalıştırın.
- Bir bardak karışımın hazneye (**E**) akmasını bekleyin ve cihazı durdurun.
- Bir saat bekleyin.

- Kalan kireç temizleme solüsüyonu bitene kadar kahve makinesini tekrar çalıştırın.
- Kahve makinesini 1 litre su doldurup çalkalayın ve bu işlemi 2 veya 3 kez tekrarlayın.

**Garanti, kireç temizliği yapılmadığı için düzgün çalışmayan veya hiç çalışmayan cihazları kapsamaz.**

## Aksesuarlar

Cam hazne

## Bir sorunla karşılaşırsanız

- Sunları kontrol edin:
- Elektrik bağlantısını.
- Açma / kapama düğmesinin (kırmızı göstergе ışığı yanar) "ON" (AÇIK) konumunda olup olmadığını.
- Filtre tutacağının doğru bir şekilde yerine kilitlendiğini (Şek. 8 -11).
- Hazne kapağını kapatamazsanız:
- Filtre tutacağınız (B) yerine takılmamış. Zorlamayın. Filtre tutacağınızı sapından kaldırın. Şek. 8 -11'de gösterildiği gibi yeniden oturtun. Kapak, zorlamana gereki kalmadan kolayca kapanmalıdır.
- Su çok uzun sürede akıyor veya su akarken çok ses çıkarıyor:
  - Kahve makinenizin kireçlerini temizleyin.
- Cihazınız hâlâ çalışmıyor mu? Yetkili servis merkeziyle iletişim kurun.

## Kullanım ömrü sona eren elektrikli ve elektronik ürünler

**Çevreyi koruyun!**



- ① Cihazınız çok sayıda yeniden üretilen veya geri dönüştürülebilin parça içerir.
- ② Lütfen atık geri dönüşüm merkezlerine götürün.

## GARANTİ BELGESİ

### GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar.
2. Hatalı elektrik tesisati kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketicilerin ürünü teslim aldıkları sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadilime kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçaları.  
Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

### GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başta herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmemeksin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
  - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarda, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılması zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.

10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

## İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FIRMANIN:

Ünvanı : Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.

Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28  
Kat:12 34398 Maslak/İstanbul

DANIŞMA HATTI: 444 40 50



## FİRMA YETKİLİSİNİN:

### MALİN:

Markası	: TEFAL
Cinsi	: KAHVE MAKİNESİ
Modeli	: CM2508
Belge İzin Tarihi	: 14/08/2009
Garanti Belge No	: 72670
Azami Tamir Süresi	: 30 gün
Garanti Süresi	: 2 yıl
Kullanım Ömrü	: 7 yıl

### SATICI FIRMANIN

Ünvanı	:
Adresi	:
Tel-Telefax	:
Fatura Tarih ve No	:
Teslim Tarihi ve Yeri	:
TARİH-İMZA-KAŞE	:

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketicici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

## 각부명칭

- A 뚜껑
- B 분리되는 필터홀더
- C 물 수위 표시기
- D 물탱크

- E 커피 유리용기
- F 가열판
- G On/Off 전원버튼

## 안전상 주의사항

- 사용 전압이 제품에 표기된 전압과 일치하는지 확인하십시오. 표기되지 않은 전압 사용시 제품에 발생하는 문제는 매우 치명적이며 품질 보증 혜택을 받을 수 없습니다.
- 제품을 사용하시기 전에 반드시 사용설명서를 주의 깊게 읽어주십시오.: 사용설명서를 따르지 않아 발생한 파손은 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.
- 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 두십시오. 어린이나 몸이 불편하신 분이 제품을 사용할 때에는 결에서 도와주시고 각별히 주의하여 주십시오. 어린이들이 제품을 가지고 장난치지 않도록 주의 깊게 지켜봐 주십시오.
- 이 제품은 가정용으로 제작 되었으므로 상업용 또는 부적절하게 사용된 경우 당사의 품질보증 혜택을 받으실 수 없습니다.
- 제품을 사용하신 후와 세척하실 경우에는 반드시 제품전원코드를 빼 주십시오.
- 작동이 잘 안되거나 외관상 손상이 있을 경우 사용하지 마시고 당사 서비스 센터에 의뢰해 주십시오.
- 제품 세척 및 일반관리 외의 사항은 반드시 당사 서비스 센터에 의뢰해주십시오.
- 전원 코드가 손상되었을 경우에는 위험이 생기지 않도록 반드시 당사 서비스 센터를 통해 전원 코드를 교체해야 합니다.
- 제품 본체와 전원코드, 플러그를 물이나 기타 액체에 절대로 담그지 마십시오.
- 전선을 어린아이의 손에 닿는 곳에 두지 마십시오.
- 전원코드나 플러그를 제품의 끄거운 부위나 열판에 두지 마시고, 날카로운 모서리에 전선이 닿게 하지 마십시오.
- 안전을 위해 제품에 적합한 테팔 정품 부품만을 사용하십시오.
- 전원 코드를 잡아당겨 콘센트를 빼지 마시고 전원 플러그를 잡고 빼 주십시오.
- 커피유리용기 또는 분리용기를 불이나 가스레인지 열판 위에 올려놓지 마십시오.
- 제품이 끄거울 때 제품에 물을 채우지 마십시오.
- 제품을 사용 중일 때에는 뚜껑(A)을 열지 마십시오.
- 모든 제품은 엄격한 품질관리가 이루어집니다. 제품은 출고 전 제품 테스트가 이루어질 수 있으므로 사용한 흔적이 보일 수 있습니다.

- 커피 유리용기를 가스레인지에서 사용하지 마십시오.
- 제품을 사용 중일 때에는 자리를 떠나지 마십시오.
- 가정용 이외의 다음과 같은 용도로 사용 되었을 경우는 품질 보증 혜택을 받으실 수 없습니다.
  - 가게, 사무실 및 다른 영업적인 환경
  - 농장 시설
  - 호텔, 모텔 및 기타 숙박시설 내에서 고객 접대용
  - 음식점 및 레스토랑 (아침 및 저녁식사 형태 제공)
- 커피를 내리기 시작한 후 커피 메이커에서 유리용기를 뺀 경우, 절대로 가열판에 손을 대지 마십시오. 작동 중에 가열판이 매우 뜨거워 화상을 입을 수 있습니다.
- 이 제품은 가정용으로만 사용할 수 있도록 설계되었습니다. 안내를 따르지 않고 가정용 이외의 용도로 사용하였을 경우에는 품질 보증 혜택을 받으실 수 없습니다.

## 처음 제품을 사용하기 전에

- 처음 사용하기 전에 커피분말을 넣지 않은 상태에서 물탱크에 차가운 물 1L를 넣어 제품을 한번 작동시키십시오.
- 제품에 표시된 전압과 일치하는 전압에 커피메이커를 연결하십시오.

## 커피 만들기

(그림 1-5을 참고하십시오.)

- 물탱크에 차가운 물을 채워주신 뒤, 물탱크를 다시 제 자리에 장착하여 주십시오.
- 필터 훌더에 No.4 크기의 종이 필터나 영구 필터를 사용해 주십시오.
- 물탱크 물 수위 표시기에 표시된 최대량보다 많이 넣지 마십시오.
- 커피 메이커를 작동하기 전에 필터 훌더 뚜껑을 닫아서 뜨거운 물이 표면으로 넘칠 위험을 방지하십시오.
- 커피유리용기를 가열판에 놓아 주십시오.
- 본 커피메이커는 누수방지장치가 있어서 커피를 추출하는 중에도 유리용기를 빼내어 커피를 따라내실 수 있습니다. 그러나 유리용기를 빼신 후 너무 오랫동안 제자리에 두지 않으면 커피 필터에 물이 역류할 수 있으니 커피를 따라내신 후에는 바로 제 위치에 놓으십시오.
- 커피 추출이 끝나면 필터안의 남은 물이 유리용기로 모두 떨어질 수 있도록 약 1분간 기다려 주십시오. 유리용기의 뚜껑을 닫은 상태로, 커피를 컵에 따라 주십시오.

- 커피 온도를 따뜻하게 유지하기 위해, 커피를 따른 후 유리 용기를 열판 위에 놓아 주십시오. 커피메이커의 전원이 켜져있는 동안 자동으로 커피에 적합한 온도로 유지해 줍니다.
- 커피메이커를 사용하지 않거나 유리용기가 비어있을 경우 제품의 전원을 꺼주세요.
- 사용 후 다시 한번 커피를 추출하실 경우, 전원을 꺼주신 뒤 제품이 식을 때까지 약 10분간 기다려 주십시오.
- 커피유리용기를 전자레인지에 넣어서 커피를 다시 데울 수 있습니다.

**주의:** 새로 커피메이커에서 커피를 추출하시기 전 제품을 충분히 식히지 않으면, 물탱크안의 물이 너무 뜨거워져 가열된 수증기로 인해 화상을 입을 수 있으니 주의하시기 바랍니다.

## 작동

- On/Off 전원버튼을 누르면 빨간색 표시등이 켜지고 커피 메이커가 작동하기 시작합니다.
- On/Off 전원버튼을 내리면 제품이 정지합니다.

## 세척하기

- 제품의 전원코드를 빼십시오.
- 커피 분말을 제거하기 위해 커피메이커에서 필터 훌더(B)를 분리시켜 주시고 종이 필터와 커피 분말을 제거해 주십시오. (그림 6~7).
- 제품이 뜨거울 때 세척하지 마십시오.
- 물기가 있는 부드러운 천 또는 스푼지로 세척하십시오.
- 제품을 물에 담그거나 흐르는 물에 두지 마십시오.
- 필터 훌더는 식기세척기에서 세척이 가능합니다.
- 뚜껑이 제대로 닫히도록 분리되는 필터 훌더를 올바르게 다시 끼우십시오. 이렇게 하려면 필터 훌더를 살짝 눌러 양쪽을 고르게 한 다음 손잡이를 내리십시오(그림 8~11).

## 물때 제거하기

- 40회 정도 사용하신 후 물때제거를 하시면 더욱 제품을 오래 사용하실 수 있습니다.
- 다음과 같이 물때를 제거할 수 있습니다.
  - 2컵의 물에 희석한 물때제거제.
  - 물탱크(D)에 물을 부어주시고 커피메이커를 커피분말 없이 작동시키십시오.

- 용액의 반정도가 커피 유리용기(E)로 빠져 나온 후 전원을 고십시오.
- 한 시간 동안 그대로 두십시오.
- 한 시간 후에 커피메이커를 다시 작동하여 남아있는 용액이 커피유리용기로 완전히 빠져 나오게 하십시오.
- 커피메이커에 깨끗한 물 0.5L~1L(모델에 따라 조절)를 넣어 2~3번 제품을 작동 시켜 헹구어주십시오.

물 때 제거를 하지 않아 발생하는 문제에 대해서는 당사의 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.

## 악세서리

---

유리 용기

### 문제가 발생한 경우

- 제품이 작동하지 않을 시 먼저 다음의 사항을 확인하십시오.
  - 전원이 적절하게 연결되어 있는지 확인하십시오.
  - On/Off 전원버튼이 켜져있는지 확인하십시오. (빨간색 표시등이 켜짐)
  - 필터 홀더의 뚜껑이 제대로 닫혀 있는지 확인하십시오. 필터 홀더(B)가 제자리에 있지 않을 경우 억지로 맞추지 마십시오. 필터 홀더의 손잡이를 들어올리십시오. 그림 8 ~ 11에서와 같이 다시 끼우십시오. 뚜껑은 힘을 주지 않고도 자연스럽게 닫혀야 합니다.
- 커피가 추출되는 시간이 너무 오래 걸리거나 제품 작동 시 소음이 심한 경우 물 때 제거를 하십시오.

계속 제품이 작동하지 않을 경우 당사 서비스 센터에 의뢰하십시오.

만약 제품에 이상이 있거나 문의가 있으시면 대우일렉서비스 센터(1588-1588)로 연락하십시오.

## 환경보호

---



- ① 본 제품은 재활용이 가능한 부품들을 포함하고 있습니다.
- ② 환경 보호를 위해 분리 수거해 주십시오.